GAMBIA FULA - ENGLISH DICTIONARY
(FIRDU DIALECT)

By
David P. Gamble
&
Meri Ouma Baldeh

San Francisco
August 1981
INTRODUCTION

In 1958 I prepared two vocabularies of the Fula language as spoken in The Gambia - Gambian Fula Verb List, and Fula-English Vocabulary (Gambian Dialects), both of which were issued through the Research Department of the Colonial Office, London, and resulted from work which was financed jointly by Colonial Development and Welfare Funds, and the Government of The Gambia.

In this new work an attempt has been made to provide a dictionary of the dialect of one particular group - the Fulbe of Kantora and Fulladu East, who live in such villages as Kundam, Saare Mansajang, Welingara Samba Tako, Banukunda (Kerewan Silla), Kebbekunda, Sotuma, Saare Bojo, etc. They have a tradition that their ancestors migrated long ago from Masina on the river Niger, and are an intermarrying group distinct from the other Fulbe, other settled Fulbe in Fulladu being referred to as Jawarinkoobe. They are also distinct in customs, dress, hair styles, and dialect from the Roroobe (sing. Doro) - Lorobo in Mandinka - who are mostly to be found on the north bank of the river Gambia, and whose ancestors migrated from Bundu (Bondu). The Roroobe call the Kantora Fulbe Kaboobe, the Jawarinkoobe call them Jombonkoobe, but these names are not always familiar to the Kantora Fulbe themselves. Mary Balde would speak of her own group as "Firdu Fulbe", but there is a difference in dialect between the speech of her people, and that of Fulbe from Guinea Bissau and the Casamance who also refer to themselves as "Firdu Fulbe."

Richard Jobson, an English trader who visited The Gambia in 1621, found Fulbe in the upper river area living alongside the Mandinka. There has therefore been a symbiotic relationship between the two ethnic groups lasting many centuries, most of the old Mandinka villages having a Fula settlement nearby. As water and pasturage are readily available for their cattle, the Fula settlements are often 'permanent' in contrast to the temporary settlements of Fulbe in other areas of
West Africa. The result is that one finds a great deal of borrowing of vocabulary, though of nouns rather than verbs—many Mandinka words being used by the Fulbe, particularly where they concern things outside the pastoral lifestyle. Mary Baldeh felt that borrowing might often have gone the other way, Mandinka taking over Fula words. This is undoubtedly true of certain area—words relating to cattle and cattle colors in Mandinka are certainly derived from Fula, but I feel that borrowing has more often than not been from Mandinka to Fula.

The language of commerce in The Gambia is Wolof, and Mansajang in particular is near a major wharf town (Basse) which is one of the largest trade centers on the river. The names of many objects bought in the stores therefore tend to follow the Wolof form. In addition the Government Area, comprising the Commissioner's Office and House, and the housing of other civil servants, many of whom are Wolof, is located on the edge of Mansajang, and may also have influenced the adoption of Wolof words.

It would seem that many of the words of English, French, Portuguese, and perhaps even Arabic origin, came to the Fulbe through either Mandinka or Wolof, though now, as primary education spreads, schoolchildren introduce words directly from English (tica—teacher, iskuul—school, buku—book, pen—pen, etc.), even though there are traditional Fula words for a religious teacher, a place for learning, an Arabic type book, and a reed pen. One can often find a Fula term and a borrowed term existing side by side with slightly different meanings, e.g. karsirgal for a traditional type rake, rato (from the French râteau) for an imported metal rake. If a borrowed word is in common use it is included in the vocabulary, even though there may also be a traditional Fula word which could be used.

In 1974 Mary Umah Baldeh had worked with Linda Salmon, a student at San Francisco State University, while she was carrying out research in The Gambia, and she had gone through my Firdu Fula Grammar (London: Research Department, Colonial Office, 1958), eliminating words which were not in her own dialect and
suggested alternatives. When Miss Baldeh came on a visit to San Francisco in the summer of 1975, she spent part of the time working with me, going through both the Gambian Fula Verb List and the Fula-English Vocabulary, and indicating the words which she felt were not those of her own group. Next lists of words were obtained by having her comment on photographs of Gambian scenes, name various objects, and respond to general questions as as "What would you see in the market at Banjul?" or "What sort of work does a woman do every day?". Finally the vocabulary was enlarged by having her tell some traditional folk tales. Some folktales that she herself had recorded at home were also used later to add to the vocabulary.

In listening to taped material one finds that people often use words which on other occasions they say are not characteristic of "their" dialect. For instance the people of Mansajang and Kundam normally use "huô̄î" for "it is finished," but one often hears "gasi", the form used by Fuuta Jalon Fulbe. People are exposed to and understand other dialects and sporadically use words characteristic of other areas.

Compared with the 1958 material, changes have been made in the system of orthography. Vowel length has been shown by doubling the vowel, aâ instead of â, and greater attention has been paid to recording the sounds of double consonants. To aid the learner words with long vowels occurring in the first syllable have been entered twice - once placing the words with the long vowel together, and secondly listing the word in terms of the following consonant, e.g. daas-de is listed first after daande and again after darju-de.

Mary Baldeh felt that there was little point in retaining the o (as in not) in contrast to the o (as in note), and that the distinction in length - o in contrast to oo was crucial, so the o was eliminated. However, she felt

1 These form the basis of Gambian Studies No.13.
that \( \varepsilon \) (as in net), in addition to \( e \) (as in hate), was a help in pronunciation for a learner, and it has been retained. For material to be read by Fulbe themselves the \( e \) would be sufficient.

Mary Baldeh checked the draft of the present dictionary in 1980, but some material has been added, so I must take responsibility for any errors remaining in the final version.

Finally, we are greatly indebted to Linda Salmon for the use of her notes and tapes.

DAVID P. GAMBLE
SAN FRANCISCO.
JULY 1981.
Sounds special to the Fula language are:

ɓ the implosive  b
ɗ the implosive  d
ɗy the implosive  j

ŋ = the sound of ng in sing
   (This sound can occur at the beginning of words in Fula)
ny = the sound of ni in onion = ŋ
ɕ = the sound of ch in child
’ = a glottal stop

ɛ as in English  net
e " " "  bait
ee " " "  fail
a " " "  cap
aa " " "  far
i " " "  neat
ii " " "  bead
o " " "  note
oo " " "  road
u " " "  foot
uu " " "  shoe
Abstract nouns formed from verbal roots beginning with 'a', and plurals of verbs, begin with ng.

a     you (sing.)
-aan   you (emphatic form)
a-a    no
a'aa-de to belch
aal-de to cover with leather
- garanke aali dum - the leathworker covered it
aam-de to be listless, lazy
-aamtu-de to be tireless, very active
aan-de to be in a dilemma, anxious
aaw-de to sow
- aaw di (pl.) -seeds
aawtaa-de to scrape the earth (of bulls),
(aawttaa-de in other dialects to scratch around, dig out
abadaaa ever (Mandinka: abadaaa)
(Ar.)
abbaar-de to follow
-abb-it-aa-de to recount, go over
abbere: gabbe seed (of cereals); grain(s)
- ngabbony small seeds
aca', aca, aca (onom.) sound of the chase (in hunting guinea fowl)
aacca-de to chew the cud (of cattle)
accu-de to leave, desist
-ngacce (pl. imp.) leave (pl. imp.)
-accan-de to leave for (someone); forgive
- accir-de to leave with someone
addu-de to bring
- addan-de to bring for (someone)
- addor-de to bring with
- add-oy-de to go to bring
addu lađđe
--gooto kala no addan am kosam
aduna: adunṣaṣi
-- kala ko njid da be aduna
-- aduna he laakara
ad-de
affere: gadđe
adc...
as'ai, as' in other dialects
ailu-de
(aṣlu in other dialects)
aín-de
-ain-oy-
gainaako: ainaafe or ainakoöse
a'itere: gagitte
ajaa-de
Aku: Akuuše
aal-de
alaa
- alaa don
- alaa mbo...
- alaa ko..
- tai noon Penda kany alaa hai Siddo
- enen en ngalaa na'i
-bring firewood
-let each bring sour milk for me
world(s) (cf. Wolof: adduna)
Whatever you want in the world
this world and paradise
to dry (meat etc.) over a fire,
to fire pots
excrement
you are...
sound made to call a dog
to lend, give on credit
to herd (cattle)
to go herding
herdsman: herders
molar tooth: teeth
to lie on the back
Aku (Creole)
to cover with leather
is not; have not; no
it/he/she is not there
there is no one who...
there is nothing that...
it happened that Penda herself had
not even a child
as for us, we have no cattle
alansara: alansaraaji (Ar.) late afternoon (time of Muslim prayer) (cf. Mandinka: alansaro)
alarba: alarbaaji (Ar.) Wednesday (cf. Wolof: allarba)
alekum salaam (Ar.) On you be peace (Reply to 'Salaam aleekum'.)

alēt (Ar.) Sunday
Alfa (Ar.) (1) A religious title (cf. Mandinka: Alfaa
(alhamdulilah) (2) a personal name matches (French: allumette)
alhamdulilah (Ar.) Thanks be to God (cf. Mandinka:
almēt (Fr.) matches (French: allumette)
alme (Fr.)
aljanna (Ar.) heaven (cf. Wolof: ajjana)
aljuma: aljumaaji (Ar.) Friday(s) (cf. Wolof: ajjuma)
alkebeere: alkebeeje (Ar.) stirrup(s)
alamiisa: alamiisaaji (Ar.) Thursday(s) (cf. Wolof: alxemes)
alkurāna (Ar.) The Koran (cf. Wolof: alxuraan)
Alla (Ar.) God (Mandinka: alikuraano)

-- Alla !
-- si Alla jaći
-- Alla dandyu ;
-- Alla ko modydyo
-- mi wadat fii Alla
- diidol Alla
- giddo Alla
allaad-de
-- mbo allii kam
allaadu: gallaadi
allayi ki (Ar.) heaven
alluwal: alluwe (Ar.) writing tablet(s) (cf. Wolof: alluwa)
almaami: almaamite
almēt: almētaaji (Fr.) matches (French: allumette)
almuudo: almudco6e  (Ar.) religious student(s)
altine  (Ar.) Monday (cf. Wolof: altine)
(tene6o, cf. Mandinka tene6o, is more commonly used.)
am-de
- amnu-de
-- naange di amna gi66e
    muudum
am
-- fad am
-- haal-an am
-- o6k'6am
...am
-- dawaa6i am
-- inna am
-- ba am
.. am
- sirad6am
- kosam
- ndiyam
am
- aamtu-de
Amadu
ambu-de
to dance
to make dance
-the sun was making its children
dance (A phrase used to describe the
shimmering of the hot midday sun.)
me
-wait for me
-tell me
-give me
my
my dogs
my mother
my father
morpheme indicating liquid forms
milk
sour milk
water
to be listless
to be active, tireless
a man's name
to try and prevent something being
given to someone; be jealous; to
covet
...amen
- saare amen
- gi66e amen
amiini  (Ar.) amen (cf. Wolof: amiin)
amre: ame
tortoise(s)
an
you
an
- ko an
- ho an, a alaa hunuko
- an, Saŋ nanal, min mi Saŋa nysamol
...an...
- add-an am
aan-de
anabiijo  (Ar.)
ananas  (Fr.)
andere: gande
anndu-de
- mi annda
- ado anndi tiggi
- anndin-de
- anndir-de

- ganndal
angale  (Fr.)
angalteer  (Fr.)
annu-de
any-de
-- ganyo: anyfe
   nganyfe
-- ko fur da any de ko.
any, any, any
aparante: aparanteefe  (E.)(M.)aprente(s) (Mandingka: aparantewo)
ar-de
- ar-an-de
- artir-de

it is you
you, haven’t you got a mouth
you take the left (path), I will take the right
a verbal infix = for (someone)
bring...for me
to be in a dilemma, anxious
prophet
pineapple
tie(s), bundles, of millet, etc.
to know
-I don’t know
-you know perfectly well
to inform
to be known for
knowledge
English (French: anglais)
England (French: angleterre)
to put in a dilemma, make anxious
to hate
enemy: enemies; those who hate
-what you hate most
sound made to drive donkeys
to come
to come for
to return with
I have returned with my father's cow to come back
to come with; accompany
a safe (for money)
box, boxes
to dig (cf. Wolof: gas)
to dig for (someone)
hole, the holes
sky (cf. Wolof: asamaan)
Saturday(s) (cf. Wolof: aseer)
tress(es) of hair
small tresses
to fish
to sow
seeds
people are planting
well then (in narratives); all right; (agreeing with speaker); go on.
well, that's the way it was.
well soon we shall see.
Hyæna said to him "All right."
to paddle (a canoe)
to lie with the head in the hand, supported by the elbow
to scrape the earth (of bulls), to scratch around, dig out.
These include (1) a high proportion of words borrowed from other languages.
(2) nouns derived from verbal roots beginning with w.
(3) plural forms of verbs beginning with w.
Diminutives and plurals of words beginning with mb begin with b.

ba : baaji
----
baaba : baabaajii
- mi yiaani baaba de!
- baaba artaani
baadiraawo : baadiraase
baafal : baafe
mbaalu : baali
- baaal
- ndamdi baali
baami
baanaani
baanye (pl.)
baape
baasal (root: waas)
baatee (E.)
mbabba : babbi
mbadoowo (root: wad)
mbad
- no mbad da?
baafal : baafe
baggel (from: mbaggu)
baggi: baggiije (S.)
mbaggu: baudi
- baggel
bahe
father (Also used as a respectful term of address to others.)
father(s)
- I have not seen father!
- Father has not come back.
sister's child (man speaking)
door(s) (of bamboo or matting)
sheep
lamb
ram of the flock
a fibre used for false hair
green
clouds
a leafy bush
need, want, poverty
battery
donkey (cf. Wolof: mbam)
maker
to do, make
- how do you do?
door(s) (of bamboo or matting)
little drum
cloth(s)
drum(s)
little drum
a tie (bundle) (of grass, etc.)
<table>
<thead>
<tr>
<th>Word</th>
<th>Meaning</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>bailo: wailuuče</td>
<td>blacksmith(s)</td>
</tr>
<tr>
<td>- mbaila</td>
<td>forge, smithy</td>
</tr>
<tr>
<td>bailol</td>
<td>musical bow</td>
</tr>
<tr>
<td>mbajju: mbajjuuje /mbajja (W.) blanket(s)</td>
<td>(Wolof: mbajja)</td>
</tr>
<tr>
<td>baka</td>
<td>a blue cloth</td>
</tr>
<tr>
<td>bakki: bakkiiji</td>
<td>(Mandinka: bakaay)</td>
</tr>
<tr>
<td>Bakari Siddi</td>
<td>gown(s)</td>
</tr>
<tr>
<td>Brucid beetle which damages peanuts (Mandinka: Baakari Sidii tumbo)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Bala</td>
<td>a man's name</td>
</tr>
<tr>
<td>baalɛl (from mbaalu)</td>
<td>lamb</td>
</tr>
<tr>
<td>balanji</td>
<td>xylophone</td>
</tr>
<tr>
<td>balanse: balanseeyji (Fr.)</td>
<td>weighing scale(s) (French: balance)</td>
</tr>
<tr>
<td>balde (pl.) (root: waal)</td>
<td>days</td>
</tr>
<tr>
<td>mbalku: balki</td>
<td>leech(es)</td>
</tr>
<tr>
<td>bailal (root: wal)</td>
<td>help, protection</td>
</tr>
<tr>
<td>mbalndi (root: waal)</td>
<td>bed</td>
</tr>
<tr>
<td>balol: bali</td>
<td>ridge(s)</td>
</tr>
<tr>
<td>mbaalu: baali</td>
<td>sheep</td>
</tr>
<tr>
<td>- baalɛl</td>
<td>- lamb</td>
</tr>
<tr>
<td>- ndamdi baali</td>
<td>ram (leader of the flock)</td>
</tr>
<tr>
<td>bambaando: wambaasɛe</td>
<td>a type of griot (praise singer)</td>
</tr>
<tr>
<td>bambaŋ (M.)</td>
<td>bush cat</td>
</tr>
<tr>
<td>bambe: bambeeeji (M.)</td>
<td>space beside compound (Mandinka: bambeo; logs)</td>
</tr>
<tr>
<td>bamdi (pl.)</td>
<td>arrow(s)</td>
</tr>
<tr>
<td>bamforos: bamforooye</td>
<td>a fibre used for wigs</td>
</tr>
<tr>
<td>baami</td>
<td>adolescent girl(s)</td>
</tr>
<tr>
<td>bamma: bammaaji</td>
<td>cloth for tying child on the back (Mandinka: bamburango)</td>
</tr>
<tr>
<td>bammbu: bammbuuyi (M.)</td>
<td>green</td>
</tr>
<tr>
<td>baanaani</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>banana: bananaaje (E.) (M.)</td>
<td>banana(s)</td>
</tr>
</tbody>
</table>
banaaje (M.) volunteer (self-sown) peanuts (Mandinka: tiya banaa)
bandeera (M.)(P.) flag (Mandinka: bandeeroo)
bani: bane a tree (Pterocarpus erinaceus)
Banna a personal name
baarei: baanseje (M.) raphia palm(s) (Mandinka: bangoo)
banta (M.) meeting place in center of village (Mandinka: bantaloo)

-njeen to banta let us go to the banta
-laamdo joodi to banta the king sat at the banta
bantanji: bantane (M.) silk cotton tree(s) (Mandinka: bantango)
bantara: bantaraaaje cassava, manioc
baanyaal: baanye cloud(s)
mba'ooowo (root: wa') harvester (who uses sickle)
baape a leafy bush
baransaari: baransaane (M.) acacia tree (Mandinka: barsango)
barke (Ar.) blessings (cf. Wolof: barke)
barkeeni: barkeeeje a tree (Bauhina Thonningii)
berkin (Ar.) to bless
- a barkinaani! -you are not blessed!
barmu-de to wound (cf. Mandinka: barama)
- barmua-de to be wounded
mbaroodi: beroode (root: war) lion(s)
baasal (root: waas) need, want
basal: base (M.) mat(s) (Mandinka: basoo)(Wolof: basang)

-basal little mat
basalle (pl.) onions
basawal: baasaaje (M.) lizard(s) (Mandinka: basoo)
basi (M.) a type of millet (Mandinka: basi, Wolof: basi)
baateri (E.) battery
mbattoowo (root: waf + t) repairer
batulaaše batulaaše (M) chief's attendant(s) (Mandinka: batulaa)
baweeje wings (an emphatic word)
bẹc - see feew
bẹccal: bẹce rib(s)
bẹddda: mbẹddajji (W.) street(s) (Wolof: mbedd)
mbẹdu: bedi cover(s) for calabash, etc.
mbelulu: beeli (root: weel) shadow(s)
mbewa: beel\'i goat(s)
- bee\'el - kid
bẹne (M.)(W.) beniseed (Mandinka: benoo, Wolof: bene)
bere: bereeji (Fr.) beret(s) (Mandinka: beere)
bẹso beautiful
- dẹbbọ bẹso a beautiful woman
- gude bẹsẹ beautiful clothes
bete well (adv.)
- no bete well (adv.)
mbewa: beel\'i goat(s) (Wolof: bey)
- bee\'el little goat; kid
mbi (root: wi) say
- mbi mi - I say
biddye (pl.) (sing. widdye\'ẹ) cotton seeds
bilbil\'ẹl: bilbilony swallow(s) (bird)
bimbi: bimbi\'i morning(s)
- bimbi kala - each morning
- bimbi law - early in the morning
- jan\'ango bimbi - tomorrow morning
bine honey comb
bire (pl,) cleaned uncarded cotton
mbiru: biruji (M.)  
champion wrestler(s) (Mandinka:mbiroc)

bisikale: bisikaletaaji (E.)  
bicycle(s)

biskit(i)  
biscuit(s), cracker(s) (Wolof:mbiski-
mbiskit: biskitaaji (E.)  
(Wolof: bisikiitoo)

bisimila  
In the name of Allah, welcome
bisimilahi (Ar.)  
Also an exclamation of astonishment
bisimilai

bitakole  
bitter-kola
(E.)

bitik: bitikaaji (Fr.)  
shop(s) (French: boutique)(Wolof:bit-
biudi (pl.) (root: wif)  
bellows (Mandinka: bitikoo)

mbo  
he, she

mboddi: bolle  
snake(s)

bodeejc: wodeese  
red person, European(s), white man
- bodeejc coi  
very red

boodi: boode  
a tree (terminalia albida)
boilli: boille  
a tree

boingel (root: woin)  
little crippled one

bojel (root: wojere)  
Little Hare (=Brer Rabbit)

bojju-de (W.)  
to pound millet (first pounding)
(Wolof: bojj)

bool  
tin basin(s) (Mandinka: booloo)
boliije (E.)  
gourd
boliiuru

bolce (root: wolsu)  
milk vomited (by baby)

bolol: boli  
long hollow in ground, e.g. of dried
up stream bed

bolon: bolonaaji (M.)  
creek (Mandinka: bolongo)

bolombata: bolombataaji (M.)  
a stringed musical instrument with a
gourd as soundbox (Mandinka:bolombata

bom  
even (emphatic)
- laaraani bom  
he) did not even look
mbomri: boomi  
girl(s)
bon-de to be bad (of person) (cf. Wolof: bon
- bonnu-de to make bad, spoil
- neddé bondo a bad person
- huunde bonde a bad thing
- bongko, borka, bondu, bonde bad (various adjectival forms)

boodi: boode a tree (Terminalia albida)
booto: bootooji (M.) sack, bag(s) (Mandinka: booto)
berode (Fr.) embroidery, lace (French: broderie)
borrowol: borooje (M.) thread(s) (Mandinka: boro-ju-lo)
bottotare: bottaaaje (root: wottaa) mid-day meal(s)

booto: bootooji (M.) bag(s), sack(s) (Mandinka: booto)
bu'al: bu'e thigh(s)
mbubu: buubi fly: flies
- buubel little fly
mbugo: buudi dollar (4 English shillings- old currency); dalasi (new currency)
mbuudduudu mason wasp
bufa groundnut haulms left after winnowing
bui very much

buku : bukuuji (E.) book (Mandinka: buko)
bulu (E.) blue (color) (Wolof: bulu)
bulu: buluji (E.) washing blue (Mandinka: buluwo)

buuluunde (pl.) a tall grass
mbumo: wume (root: wum) blind person(s)
bumi: bume a tree
buntun: buntuuja (M.) clay storage jar(s) (Mandinka: buntuungo)

buunya: buunyaaj (M.) gift(s); welcoming gift(s)
(Mandinka: buunya)

buur (W.) King, Governor (Wolof: buur)
mbuur(u): mbourge (W.) bread (Wolof: mbaru)
burli: burle a tree (Dichrostachys glomerata)
<table>
<thead>
<tr>
<th>Word</th>
<th>Language</th>
<th>Meaning</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>busɛŋke</td>
<td>(Fr.)</td>
<td>butcher</td>
</tr>
<tr>
<td>mbutorŋ: buotŋaaji</td>
<td>(Fr.)</td>
<td>button(s) (French: bouton)</td>
</tr>
<tr>
<td>mbutut: bututaŋi</td>
<td>(W.)</td>
<td>halfpenny (old currency) (Wolof: bутут (1/100 part of dalasi - new currency) (Mandinka: бутут)</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>fly: flies</td>
</tr>
<tr>
<td>mbuubu: buubi</td>
<td></td>
<td>dollar (4 shillings - old currency)</td>
</tr>
<tr>
<td>mbuudu: buudi</td>
<td></td>
<td>dalasi (new currency)</td>
</tr>
<tr>
<td>mbuuduudu</td>
<td></td>
<td>mason wasp</td>
</tr>
<tr>
<td>buuluude</td>
<td></td>
<td>a tall grass</td>
</tr>
<tr>
<td>buunya: buunyaŋi</td>
<td>(M.)</td>
<td>welcoming gift(s) (Mandinka: buunya)</td>
</tr>
<tr>
<td>buur</td>
<td>(W.)</td>
<td>King, Governor (Wolof: buur)</td>
</tr>
<tr>
<td>mbuur(u): mbuurje</td>
<td>(W.)</td>
<td>bread (Wolof: mburu)</td>
</tr>
<tr>
<td>buwaya</td>
<td>(M.)</td>
<td>witchcraft (Mandinka: buwaya)</td>
</tr>
</tbody>
</table>
Saar-de
- Saaraa-de
- Saartu-de
Saowo: Saawe
Saowo
----
Sairi
Sakku-de
- Sakkit-de
Salee
- Saleejo: Saleese
Salju-de

Saande: Sane
Saŋ-de
- Saŋi cawel muudum
- Saŋ nanal
- Saŋtu-de
Sanndu: Salli
- Sanndu Coldu
Sappid-de

Saar-de
- Saarsa-de
- Saartu-de
Satta-a-de
- Sattin-de
- Sattindir-de
- Satti nyuk

to lean (something)
to lean (oneself)
to remove something leaning
back(s)
behind, after
when, as soon as, as
to plaster, stick on (e.g. of mud on wall
to remove something sticking on
. to stick back on again, black
black person(s)
to spit out (e.g. piece of snuff)
handle (of tool)
to take
- he took his little staff
- take the left hand (path)
to take back
body: bodies
naked
to be low (of platform)
to be flat (of nose)
to lean (something)
to lean (oneself)
to remove something leaning
to come near, be very near
to bring near
to combine
very near
Sawlu-de  (óáulu-de)  to be or become black
-di Sawli not
-mbo di Sawli reedu
-wutte Gáleejo
Saawo: Saawe
Saawo

Se
...Se
-yimbe Se
Sees-de

Seidu-de
Seinu-de
- Seido  (Seido in other dialects)
Seleré
Sénge  nga
Sénnndu-de
Sén...  
Sérnde: Sérde
Sérnu-de
Ses = Sey
- Sëbbò Sëydo
Sësuwa
Sët-de
Seya

they, them
plural personal article
the people
to dry up (of puddle), of pot (on fire)
to add, increase
to give birth
- suckling woman
fat (n.)
family
to be ripe, cooked
they (emphatic). they are...
heart(s)
to be angry
woman with young child, suckling woman
a large fish
to measure out, to aim
those
Siicaa-de
Siido: Siife
-Siingel: Sikkony
-Siido debbo
-Siido gorko
Si d-de
---
Siiny-de (W.)
Siirtu-de
Sil-de
---
Siiltu-de
Siiny-de (W.)
Sir-de
---
Sir-an-de
-Siiradam
-Siirdugal: Siirduδe
-nagge Siiretenge
-nagge nge Siiretaake
Siirtu-de
Sittude
Sittaade
Sooδu-de
Soccin-de
---
Soccoonde: Soccoode
Soggu-de

to make a sound of disapproval with the tongue
child: children
little child (ren)
daughter
son
to squeeze (e.g. a boil, etc.)
to make a face at, to put out the lips at
to clean dish with the fingers
to hang up
to take down (something put up)
to make a face at; put out the lips at
to milk
to milk for
fresh milk
milking calabash(es)
a cow in milk
the cow is dry
to clean dish with the fingers
to squeeze
to be in a tight spot
to shell, e.g. peanuts, in the hand
to lay an egg
egg(s)
to pick fruit, leaves, etc.
öoggol: öoggi
 - öoggol karafe (M.)
Sohe (pl.) from Soyre
öhi: öohe
 - öokko
öokkaa-de
 - öokkitas-de
öol-de
öol
 - öanndu öoldu
 - horde öolde
 - dotte öolle
 - ëettuŋgol öolol
öongu: öoudi
    ---------
öoor-de
 - mbo öoori hootonde nde
 - mido öooora görtogal
 - lamdo o öoorii manna
 - Pënda öoori kaakaale calle
öoornaa-de
 - öooortu-de
 - öoorltaa-de
 - öoorlzungu
öös-de
    --------- öoptu-de
öotte: öotte
öouwu-de
 - öouwi dül
    rope(s)
 - bridle (Mandinka: karafewo) = bit
baobab fruit
baobab tree(s)
baobab tree bark, used for making ro
to chase off flies, etc. with fan et
to chase insects from oneself
to strip, take off
naked, empty
naked
an empty calabash
bare backside
pure cream
mosquitoes
to pull off, strip
 - he took off his ring
 - I am plucking a fowl
 - the king took off his hat
 - Penda stripped the leaves of the
calle tree
to put on (a dress, etc.)
to pull off, take off clothes from
someone
to take off one's clothes, strip
loosening of cattle ropes
to squeeze, press, massage
to sweep up, gather up
testicle(s)
to be slippery, smooth
very slippery
to be long (of time)
not long after, soon, will not be long
for a long time
a long time ago, it was a long time
it is not long since I saw him/her
to be cold
to make cool, settle (a quarrel)
very cold
become cool again
to kiss
castrated bullock
to burst out, to flow (of spring)
to make swell up
(shallow) well
little well(s)
to crouch down to hide
to be superior, surpass
to be better (of illness, etc.)
a person who is superior
to be best at...
to ignore, boycott
to gin cotton by rolling with a metal bar; to grind peanuts by rolling with bottle, rolling pin, etc,
wooden block on which seeds are rolled out of cotton
to be cold
to kiss
to make swell

to swell up
to make swell up
Includes: Diminutives of words beginning with s.
Nouns derived from verbal roots beginning with s.
Plurals of nouns beginning with s.
Some borrowed words beginning with c.

caabbi: caabiije (W.) key(s) (Wolof: caabi) (Mand. caaboo bamboo mat (often forming the roof of the diwre, and on which grain etc. is dried)
caali: caale creek(s), stream(s)
cadgol: caali little load
caaugel (root: saaw) bamboo fence(s)
ca'el (from: saare) little fence
ca'el (from: saare) little village
cak, cak (onom.) sound of ax cutting tree
caali: caale shed roof(s) of bamboo mat
callalal: callale chain anklet(s)
calli: calle a tree with small fruits
calngel (from: salndu) little branch
cam exclamiation of disgust
camalle kindling wood
campodi gërte groundnut (peanut) threshing sticks
cadgol: caali creek(s), stream(s)
canara: canare basket(s), especially the type used for carrying groundnuts (peanuts)
cancorgal: cancorde pointed instrument used in hair-dressing
canyirgal: canyirde (root: san) loom(s)
canygol weaving
canyoowo weaver
cappande (root: sappo) tens
cau en emphatic word
-di wuli cau it is very hot
caaüngel (root: saaw) little load
caugal: caule (root: saf) well bucket(s)
caugu: cauguuji cloth or skin on which baby lies. (bed-clothes)
cawël (root: sauru) little rod
cebbe pieces of bark
ceedir- (root: seeë-) pointed
ceedelle first rains
ceedo: seëése Mandinko people
ceedu: ceedi dry season(s)
ceek: ceekje a tree
ceelol: ceeli (root: seel) strip(s) of dried meat
ceen: ceenje (E.)(M.) chain(s) (Mandinka: ceeno)
ceeni: ceene (M.) a tree (Mandinka: seeno)
ceerämo: seeërnäaë religious teacher(s)
cekk (pl. of sekkëre) cheeks
ceek: ceekje a tree
cekkiri ashes from millet stalks, etc. used in soap making
ceelol: ceeli (root: seel) strip(s) of dried meat
ceen: ceenje (E.)(M.) chain(s)
ceeni: ceene (M.) a tree (Mandinka: seeno)
seauëye (root: seerëye-) spittle
cerël (from seerëndu) little whistle
cesërho: seeërnäaë religious teacher(s)
cettal: cëtte pointed piece of wood
cëtti a bit
cewdo
ceewi: ceewe

ci66at61: ci66atony
-k6ll6l ci66at61

cibei: cibeeje
-ciidi: ciide
- ciidiiije

ciiifol: ciifi

cilom
- we6li cilom

cingoli: cingole

ciutaa6ē

cobbal

cocorgal: cocorde (root : soccu) tooth cleaning stick(s)
cof6l: cofony

coggu (root: sod) price
coi
- di wojji coi

cooki (root: sok) a game like draughts (checkers)
cokki (Mandinka: kokoo)
cokkagol (root: sokka) gum or lip tattooing
coktingal: coktirde (root: sok) key(s)
coll6l (from: sondu) little bird
conndi

goosol: goosi

cowol: cowi

thin person
a tree
little finger
rhun palm (Mandinka: sibo)
a tree
fruit of ciidi tree
stripe(s), line(s)
an emphatic word
very sweet
a tree (Lannea velutina)
twins
a cake of millet flour, sugar, etc.
chicken(s)
price
an emphatic word
- it is very red
a game like draughts (checkers)
(Mandinka: kokoo)
gum or lip tattooing
key(s)
little bird
powder
long mark(s), stripe(s)
fold(s), e.g. in cloth
cuddiido (root: sudd) married woman/women

cuddaado

cukayel: cukalony (root: suka) little child(ren)
- cukale

cum an exclamation of respect, awe, admiration

cuurki (root: suur) smoke

cuuraai (w.) incense (from a tree gum) (Wolof: cuuraay) (Mandinka: curaayoo)
cuurel: cuurony (from suudu) little (store) house(s)
curuut, curuut (onom.) sound of water being poured out
cuutirgal (root: suutu) instrument used for pulling out lost well buckets, etc.
nd: plural of verbs beginning with ŋ.
d: plural of nouns beginning with ŋ.

Daado

daai-de

daakande  (W.)(Ar.) gum (from tree) (Wolof: dakkaande)

ndaama

daande: daade

daas-de

d - daasol: daasi

-------------
daad-de

-dadondir-de

dadd- cf: raddu-de

dadin-de

 - dadol

dagggu-de

daai-de

dady-de

 - dady la̱ḏde de

daakande  (W.)(Ar.) gum (from tree) (Wolof: dakkaande)

dakkiri

ndaama

dambaa-de

ndamdi: damdi

dammugal: dammude

dampu-de

a female name
to migrate
(W.) gum (from tree) (Wolof: dakkaande)
a breed of small cattle (Wolof: ndaan neck(s)
to drag
track of snake or something dragged along
to escape danger; to be safely delivered (in childbirth); to win race
to race one another
to hunt game
to tie on a belt
belt
to stagger
to migrate
to lessen (e.g. a fire by removing wood)
 - lessen the firewood
gum (from tree) (Wolof: dakkaande)
steamed millet eaten with sour milk
a breed of small cattle
to spend the first week indoors after marriage
ram(s)
doorway(s)
to stamp on; to kick
(c.f. Mandinka: damfa)
dampurango (M.) sling (Mandinka: dampurango)
dana, danna (M.) hunter (Mandinka: danoo, dana)
daande: daade (M.) neck(s)
- daande juringo wrist
dandu-de to save
- Alla dandu! - God forbid
daneego: raneege (root: ran-raun-) fair, light-skinned person
daŋ
dari to daŋ maayo do edge
- to daŋ saare to - stood on the river bank there
darkaa-de - on the edge of town
darki: darde to answer question; pay attention
dantaŋ (M.) shelter, raised platform, especially some, a few (Mandinka: dantang)
daraa-de to stop, stand
darnu-de to make stand, build
darnu suudu to build a house
daramba: darambaaji (M.) ridging hoe (Mandinka: darambo)
darju-de (M.) to be popular (Mandinka: darijata) one who is popular
daass-de to drag
daasol: daasi track of snake or something dragged
daw-de
de to set off early in the morning
de
- si a faala funtu-de han sign of the infinitive
- hani de! - when you want to go out
- min de - no indeed
nde - as for me
when
nde
- ladde nde
- saare nde
ndeya
dɛbbɔ: reuʒe
- dɛbbɔ reedɯ
- de'ɛl
- cukalɔny ndewony
- cukayɛl de'ɛl
dɛbbɯ-ɗe
def-ɗe
def-ɗan
- deutu-ɗe
- defɛrdu : defɛri
- lɛddɛ ndɛfirtɗe
- ndɛfɔowo: ndɛfɔoɔe
- ndɛfu
def
dɛge
- tiya dɛge (M.)
dɛlfɨn-ɗe

Dɛmба
demoru: demooji (M.)
dɛmpeŋɛŋ (M.)
ndɛn
dɛnɔ: dɛnɔaji (M.)
dɛnane
dɛnanimals: denanony (M.)
a form of the definite article
the bush
the village
that one
woman: women
pregnant woman
little woman
little girls
little girl
to be silent
to cook
to cook for
to finish cooking
cooking place, kitchen(s)
wood to cook with
cook (person)
cooking
(Mandinka: tiya-deko ; Wolof: tigadeɗ)
groundnut past (peanut butter)
to put on a skirt (of local cloth) (of men) - to tie round the waist
a man's name
chimpanzee (Mandinka: ndemo)
parched and pounded fresh rice (Mandinka: dempetengo)
that
adze(s) (Mandinka: deenoo)
baby (Mandinka: deenaano)
&endiraawo: &endiraage father's sister's child, mother's brother's child
&endyitaa-de to jump for fear
d&ppaa-de to fall on the backside
nder inside
- naati to nder galle - went into the compound
- njumri di to nder - the honey is inside
- kuulli ngi rutiti nder maayo - the monster went back into the riv.
deerungi (from reedu) a large belly
deugal: deule marriage(s)
deutere: deute book(s)
(deftere in other dialects)
deval east
ndeeya that one
di ?
is it not so ?; an exclamation of surprise
ndi a form of the definite article
- nyammi ndi the food
diccaaa-de to urinate, to kneel
dicce urine
diid-de to make a trace, a mark
- diidoT : diidi trace, line, mark, brand(s)
diiddol Alla rainbow
dikkaa-de to give birth for the first time
diina religion (cf. Mandinka: diina)
(Ar.)
diinaali: diinaale a tree (Gardenia erubescens)
diiny-de to put down (e.g. of calabash)
diir-de to thunder, make a loud noise
- diiraango thunder, crash
dillu-de to tinkle; tick (of watch); ring (of bell)
- dillɛrɛ noise, sound, tinkling

dimaale (root: rim) of lies, untrue

dimas (Fr.) Sunday (French: dimanche) (Wolof: dimas) (Mandinka: dimaaso)
dimo: rimɛe freeborn
dimmbaa-de
to swing, sway
- dimmbi hoore to shake one's head
- dimbordi hammock
ndin that

- ndin mbomrɛ that girl
diina (Ar.) religion (cf. Wolof: diine)
diŋaali: diŋaale a tree (Gardenia erubescens)
diŋy-de to put down
diir-de to thunder, make a loud noise
- diiraangoo thunder, crash
dirtaa-de to move over
disa: disaaji (Ar.) shawl(s) (cf. Mandinka: disoo)
diw-de to jump up; to fly off (of insect)
diwle (pl.) (root: rinndu) loads
diunu-de to shiver, tremble
diure: diwe platform(s)
- diwɛl little platform
diwlin (W.) groundnut (peanut) oil (Wolof: diwlin) (Mandinka: diwulinoo)
ndiyam: didye (di'e ?) water(s)
- okkor am ne ndiyam - give me some water
dooba (M.) poor person (Mandinka: doobaa)
doodi excrement (of animals)
- doodɛl little piece of excrement
dog-de to run
dognu-de to make run
doi-doi softly, quietly
doigal: doïde post(s)
doktor: doktoraafe doctor(s), dispenser(s) (cf. Mandinka: dokitaaro)
dook-de to watch over
-dook-oyn-de to go to watch over
doole (Ar.) strength, power (Wolof: doole)
dooliŋ: dooliŋaangi (M.)(W.) fish hook(s) (Mandinka: doolingo.
doomaaksi Wolof: doolinka) soot
domodaa (M.) peanut sauce (Mandinka: domodaa)
dondu jackal? wild dog?
dongal: dongle head load(s)
donyorgan: donyorde chameleon(s)
dooba (M.) poor person (Mandinka: doobaa)
doœi excrement
- doœi l little piece of excrement
dook to watch over
doook-oy-de to go to watch over
doole strength
dooliŋ: dooliŋaangi fish hook(s)
doom-de to hang around waiting for food
doomru: doombi rat(s)
ndoondi white ashes (cf. Wolof: doom)
doosa: doosaangi (M.) ladle(s) (Mandinka: doosaa)
ndotok an emphatic word
- di raœiði ndotok - it is very short
dou, dow on top, up
to dou on top
- ñyeena to dou ñeggal - he would climb up a tree
- Pënda yahi to dou fërlo - Penda went up the hill
ndu
- rawaandu ndu

du'aa-de

duany  (Fr.)

Dubbi - see ndunŋu

Dușsi: duće

Dufaa-de
- dufol
- duforgol

duggu-de

Duuki: duuđe

Dukumi: dukume

Dul - see ŧouwi

Dula: dulaaji  (M.)

Dulaa-de

Nduulaldi: duulalde

Dulluuru: dulluuzzi

Ndulun ngu: dulludi

Duncu-de

Ndunŋu: duuši

Duntunŋ: duntunŋaaji  (M.)

Duny-de

Duppu-de
- mi dogi haa mi duppi

Dur-de

Duus
- di luuša duus

Dutai: dutaaaje

A form of the definite article

The dog. ndu used to a person is a
term of abuse = you dog
to pray

Customs (French: douane)(cf. Mand. duwanyoo)

Years

Rhun palm(s)

to put on trousers
trouser waist line
to dig up (groundnuts, etc.)
a tree (Cordyla africana)
a tree (Anona senegalensis)
an emphatic term

Place(s) (Mandinka: dulaa)
to weed
Lizard(s)

Whirlwind(s)
bush pig(s), wild pig(s), warthog(s)
to push in (e.g. of wood into fire)

Rainy season; year (in counting time;
cock(s) (Mandinka: duntungo)
to push
to pant
-I ran until I was out of breath
to graze, to feed (of cattle)
an emphatic word
-it is very smelly

A tree (wild mango) (Mandinka: duuto
dutal: dute
------------
duuki: duude
nduulalde: duulalde
duulaa-de
duus
- di luuša duus

vulture(s)
a tree (Cordyla africana)
 lizard(s)
to weed
an emphatic word
- it is very smelly
...da
- no mbad da ?
daamol: daami
daanaa-de
- mbo daanima
daat-de
daâsû-de
- daâsóy-de
- daâsân-de
dacce (pl.)
daï-de
- daïdo
dakku-de
dakkudi: dakkude
dal-de
- daltu
dam
- ndiyam dam

daamol: daami
daanaa-de
- mbo daanima
- daanin-de
daat-de
datal: date
datol: dati

you (in inverted phrases)
-how are you ?
spleen(s)
to sleep
he/she is sleeping // has slept
to be soft, fat
to look for
to go to look for
to search on behalf of
gum (from the cewi tree)
to be stupid, shrivelled (of peanuts;)
fool, useless person
to patch clothes
gums (of mouth)
to leave, let go
to let go, let hold of

a form of the definite article used with liquids, e.g.
the water
spleen(s)
to sleep
he/she is sleeping
to put to sleep
to be soft, fat
path(s)
de
plural article
dəɓ-de
to be about to
dəddaa-de
to cut oneself accidentally with shaft of knife, on elephant grass, etc.
dədd-dol: deedi
cut(s)
dəddu-de
to strangle
dəddaa-de
to choke
dəmŋgal: dəmdə
tongue(s)
dən
we (in inverted phrases)
-dən:
how have we wakened?
dəs-de
to just fail to; nearly
di
particle used to indicate continuous tense
-kau am di ton
- my uncle is there
di
plural article
di
the cows
dia
those
didi
two
dido
two (people)
debbo dimmo
second wife
diggu-de
to be soft, softened; turned to flour
dimmitaa-de
to double, repeat
din
those
dis-de
to stick into something (e.g. into the thatch of the roof)
diya
those
do  
doone  
don

doof-de

doigal: doide

doingol

dodydyu-de

dokku-de
- dokkaa-de
- dokko: dokkiše

dooki: dooke

dooli: doole

domdee-de
- domka

don

doche

dou, dow-de

doutu-de

dođi: dođe

dum

dumën

dumanin
- dumaninji
dumaninoowo

duurtaa-de

duwaa-de

tere (no sense of movement)
before
there (emphatic)
to pull out (grass, pegs, etc.)
post(s)
sleep
to cough
to close one eye
to be one eyed
one eyed person/people
a tree (Combretum passargei)
a tree
to be thirsty
thirst
there (emphatic)
before
to lead (an animal, a blind person, etc.)
to accompany
shade, shadow
it
them
a what's its name
various forms of above
to make a face, using the eyes
(expression of contempt)
to shelter from the rain
e
  e = he
εbeerε: εbe
εsou-de
- ngeesugol
-----
eeltu-de
eeri: eere
eesaa-de
eenaa-de
eeyi
------
eggu-de
-eggudu
ehe!
εkkit-de
-εkkita-de
-εkkin-de
eeldu: eelili
eeltu-de
- ngeeltugol
....εn
εn
  - εnen
εndam
εndu: εndi
- εntu-de
- εntee-de
εndaa-de
eeri: eere
  an exclamation
  and
  broken piece(s) of pot
to measure
  measuring
to coax, quieten (a child)
a tree (Sclerocarya birrea)
to be broken (of calabash, etc.)
to call from a distance
  yes
to migrate
  movement, esp. of cattle
  an exclamation of impatience
to teach, learn
to try, to learn
to teach
  iguana(s)
to coax, quieten (a child)
  coaxing
  ..'s people, ......'s place
  we, us (inclusive)
  we, us (inclusive) - emphatic form
breast milk, juice, sap
  female breast(s)
to wean
to be weaned
to try on (shoes, etc.)
a tree (Sclerocarya birrea)
ɛrtere : gerte (W.) groundnut(s), peanut(s) (Wolof: gert--in law(s)
eesaa-de to be broken (of calabashes, etc.)
ɛttaa-de to try
-ngɛttagol trying
e-ɛttin-de to persuade
eeunsa-de to call from a distance
ewode: ewode scar(s)
eeyi yes
faabaa-de: to help
-faab-oy-aa-de: to go to help (e.g. at a wedding)
faabru: paabi [E.] frog(s)
faada: faadaade Father's(s), priest(s)
faad-de: to be narrow
faadee-de: to become deaf, to be deaf
faafe: faafeeje cutlass(es)
faalee-de: to want, to desire
- hodum hen paale da, - what do you want me to do for you:
    mi wadana ma? midday
fanaa: gourd(s)
faandu: paali a female name
Faatu: the day after tomorrow
fa66i-jaanggo: to wait
fad-de: - wait for me here till I come back
    - a faadaani bottaare? [E.] won't you wait for lunch?
    faada: faadaade Father's(s), priest(s)
    faad-de: to be narrow
daal-de: to faint
faadee-de: to become deaf, to be deaf
faafe: faafeeje cutlass(es)
faggaa-de: to eat (of cattle); to eat snacks (of people)
-fagggin-de: to feed (cattle)
fai-de: to be fat (of meat)
fajj-de: to be boiling (Mandinka: faji)
fayannde fajjore boiling pot
faka: fakaaje water pot(s)
fakajaas [W.] second hand clothes (Wolof: fakkajaa)
fakat: sound of branch snapping off tree,
sound of sharp break of bone or wood.
fakku-de: to be dirty (with food stains, etc.)
falaa-de: to be across (something)
falɛ: cotton thread, weft
faalee-de: to want, desire
-hodum hɛn paale dɛ mi wafana ma
-famdu-de: to be small
faamu-de: (Ar.) to understand
fammun )
faŋ-muudum )
himself/herself (Mandinka: fang + Fula muudum)
faandu: paali
gourd(s)
fantu-de: (wrestling term) to put one leg over & twist cutlass(es) (Mandinka: fango)
faŋi: faŋiiji (M.) Fanti cloth (an imported cloth) (Mandinka: fanting)
fanti: (E.)
faranse: (Fr.) French (French: francais)(M:faransi)
faroo: paraaji (M.) rice farm(s) (Mandinka: faroo)
parali
to pull branches and leaves from trees, to feed to animals
farasitaa-de
fasawol: fasaaji (M.) vein(s) (Mandinka: fasoo)
fason: fasonaaji (M. X E.) sort, fashion(s) (Mandinka: fasong)
fatakulei (M.) a tree (Mandinka: patakuleo)
-fatakuleeje (M.) fruit of such a tree
Faatu )
Fatumaat )
a woman's name (Mandinka: Faatu)
fawee-de: to be sick
fayanne: payane
cooking pot(s)
feccu-de  
- feccan-de  
feccere  
fede-de  
fedaanu: pedaali  
feggaa-de  
feggere: pegge  
felfel: felfelaaji  
fellit-de  
- ado anndi pellet  
fello: pelle  
fellu-de  
felngo: pelde  
felsu-de  
fem  
- pemtugol  
femmbu-de  
- femmbaa-de  
- pemmbowo  
feta-de  
- fentirde: penirde  
feta  
(M.) thing (Mandinka: feng) (in negative sense) not a thing, nothing  
fennu-de  
- fennndaa-de  
feeny-de  
feer-de  
- ha leuru ndu feera  
feeraa-de  
to divide  
to divide for  
a share; middle (of night)  
to itch  
finger nail(s)  
to stub nail(s)  	ring (especially toe ring)  
wooden spatula(s)  
to be sure, certain; decide  
- you know for sure!  
akkle(s)  
to shoot  
clay bowl(s) used for water, esp. in bathroom  
to catch a glimpse of  
to face  
facing  
to shave (someone)  
to shave (oneself), to get shaved  
to be shaved  
barber  
to strike a peg, to nail  
mallet(s)  
until the moon comes out  
to have cracks (of ground); to be split  
to set milk  
to coagulate (of milk)  
to appear  
to rise (of moon)
feraa-de

to throw (e.g. stick fo knock fruit from trees)

feere

(M.) plan, means (Mandinka: feeroo)

fër: fërruuje
also: paasirgal
-paasirde

(Fr.) iron (for ironing) (French: fer)

fërëŋ

(M.) completely (Mandinka: fereng)

fërī

(E.) ferry

to stub toe and stumble

fërlo: përle

hill(s)

- fërlo Kundam ŋgo

Kundam hill

- përlel

little hill

fësande

vaccination mark

fëtel: fëtelaaji

(W.) gun(s) (Wolof: fetal)

to shout suddenly and impatiently at someone; to burst open (of cotton); to break out (of water)

- seunde fëtti don

a spring burst out there

feeu-de

to be straight

- no feewi

well

- di feewi bëc

it is very straight

- feeunu-de

to straighten

- feeunaa-de

to make for, go towards

- feeutin-de

to make straight, straighten

- feew-an

to make for (a place)

- feew-ru

to point something at

few-an-de

to make plans for
fii
- mi wadat fii Alla
fii'de
fiō-de
fid-de
- yaare fidi kam
- tin fidi..
fiidaa-de
fiddu-de
- fiddit-de
fij-de
- fij-oy-de
- fij-ir-oy-de
fiil-de
- fiiltu-de (Fr.)
fiim-de
to smoke (cigarette) (French: fumer)
fin-de
to wake up
- no pin da?
- no pin dēn?
- finndin
finaa-de
- fin
fiipaa-de
fiirlaa-de
firtu-de
fitiro (Ar.)
evening (cf. Mandinka: fitiroo)
fittu-de
to sweep, wipe (cf. Mandinka: fita)
- fittir-de
to wipe with, sweep with
- pittirdi
broom

because of
I will do it for the sake of God
to beat (drum, etc.)
to twist cotton into a string
to shoot; to sting (of scorpion)
- a scorpion stung me
- labor pains struck...
to be loosened (of seam)
to brush off (dust)
to brush off again (repeated action)
to play
to go to play
to go to play with
to twist round (of head ties, bandage, etc.
to unwind, untwist, unroll
to awaken someone
to use kohl
- kohl
to blow one's nose
to go around in circles, revolve
to loosen, explain
- pitturu
fiu. fiuu

foo6u-de
(also h6llu-de)
foco
food-de
foof-de
fof / fou
fooire
foody -de
fokkit-de
folei: poleeje (M.)
foller6
folo (M.)
folo-folo (M.)
fonyo
fondaa-de
foonndu: pooli

food-de
foof-de
foody-de
forse (E.)
fortu-de
foruuuje
fot-de

sweeping
all
to clap hands
fowl droppings
to pull, smoke
to breathe deeply, sigh
all, every
beam of light
to lose weight, become thin
to be on the point of going
rubber (tree) (Mandinka: foolewo)
sorrel
firstly (Mandinka: folo)
long ago (Mandinka: folo-folo)
digitaria (Mandinka = findo)
to measure, prepare clothes for pigeon
to pull, smoke
to breathe deeply, sigh
to be thin, loose weight
by force, to force(cf. Mandinka: fori;
to stretch out, extend
(gold) earrings
to be equal, sufficient, complete
- taalol footi
- footi fotondoroc
- footi fofat
- footiri ni

fot-de
- mi fotaani dum halde de!
- ko haalaa he gundo fotaani halde to yai

fou (= fof)
fouru: pobi
- Fowruul
foutaa-de

frij (E.)

fubbaa-de

fud-de
gekte de di pudì fuđ de fuđit-de
- sondu ndu fudi yim de

fuddan (W.)

fuui-de
- fuuinu-de
- puuido: fuuiše

fukkaa-de

fukku-de

fulaneeše (M.)
Fulše - see Pullo
funeere: funeeje

the tale is finished
that's the very end
that's the complete thing
that's how it ended
should
I should not tell that!
what was said in secret should not be told openly
all
hyaena(s)
Hyaena (as character in stories)
to rest
refrigerator
to splash around, swim
to come up (of sun); germinate (of crops); begin
the groundnuts have begun to germinate
to start again
- the bird began to sing
henna (Wolof: fuddan)(Mandinka: fudanoo)
to be foolish
to make foolish
foolish person(s)
to fall on the ground (of a load, etc
to throw to the ground
companions (Mandinka: fulango)
Fulbe (Fula) people
albino(s)
<table>
<thead>
<tr>
<th>Term</th>
<th>Meaning</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>funnaanje</td>
<td>(root: fun) east (lit. sun rising)</td>
</tr>
<tr>
<td>funntu-de</td>
<td>(M.) to go out (Mandinka: funti, finti)</td>
</tr>
<tr>
<td>- ngabbu funnti to maseyo to</td>
<td>- the hippopotamus came out of the river</td>
</tr>
<tr>
<td>- funntin-de</td>
<td>to take out</td>
</tr>
<tr>
<td>funntu-de</td>
<td>to tease; deceive</td>
</tr>
<tr>
<td>fuup-de</td>
<td>to hiss (of snake)</td>
</tr>
<tr>
<td>fur-de</td>
<td>to fade</td>
</tr>
<tr>
<td>fur (onom.)</td>
<td>sound of nose blowing</td>
</tr>
<tr>
<td>fur(e)</td>
<td>grey</td>
</tr>
<tr>
<td>furdyu-de</td>
<td>to make a rude noise with the mouth</td>
</tr>
<tr>
<td>furneej</td>
<td>(Fr.) brazier(s) (French: fourneau) (Wolof: furno)</td>
</tr>
<tr>
<td>furset</td>
<td>(Fr.) fork (French: fourchette)</td>
</tr>
<tr>
<td>fus-de</td>
<td>to break in pieces</td>
</tr>
<tr>
<td>fusee-de</td>
<td>to get broken</td>
</tr>
<tr>
<td>futu</td>
<td>basket</td>
</tr>
<tr>
<td>- fuup-de</td>
<td>to hiss (of snake)</td>
</tr>
<tr>
<td>Fuutankoe: Fuutankooše</td>
<td>Futa Fula person/people</td>
</tr>
<tr>
<td>fuutaa-de</td>
<td>to escape, slip from the hand</td>
</tr>
<tr>
<td>fuui-de</td>
<td>to be foolish</td>
</tr>
<tr>
<td>- fuuinu-de</td>
<td>to make foolish</td>
</tr>
<tr>
<td>- puuido: fuuiše</td>
<td>foolish person(s)</td>
</tr>
</tbody>
</table>
ga
ngaadaada: gaadaadi
gaai
gaali: gaaliije
gaany-de (W.)
  - gaanyaa-de
ngaari: gai'i
gabbel : gabbony
ngabbu: gikki
ngaadaada: gaadaadi
gada
  - gada maayo
gadin (E.)
gagitten (root: a'itɛɛɛ)
gaai
ngaika: gaide (root: as)
gainaako: 'ainaæe 'ainakooæe
gajawal: gajaaje (M.)
ŋgal
  - cobbal ŋgal
gaali : gaaliije
galol: gali
galle: galleæeji
ganndal
ganguran: ganguranji (M.) a type of masked dancer (Mandinka: kankurango)

here (implying movement)
python(s)
here (emphatic)
large round iron containers with handles
to wound (Wolof: gaany)
to be wounded
bull(s)
small seed(s)
hippopotamus
pythons(s)
across
across the river
garden (European type)
molar teeth
here (emphatic)
hole(s)
herdsman/men
a bird (Mandinka: kacoo)
that
- that cake
large round iron containers with handles
string(s) of waist beads
compound(s)
knowledge
gan\(\text{yo}\)  (root: 'any)  enemy
- ganyang\(\text{e}\)l hated little one
gaany-de  (W.) to wound  (Wolof: gaany)
- gaanya-de to be wounded
gara: garaa\(\text{ji}\) (M.) indigo  (Mandinka: karoo)
gara\(\text{nke}\): gara\(\text{nko}\)\(\text{oo}\)\(\text{e}\) leatherworker  (Mandinka: karangkewo
garaas  (E.)(Fr.) taxi rank; truck parking area (from: garage)  (Wolof: gaaraas)

(garlal): garle
ngaari: gai'\(\i\)i     groundnut haulms
|   |   |   |
garo            bull(s)
gattony  (root: atturu)  next year
|   |   |   |
gaulo: auluu\(\text{ou}\)\(\text{e}\) small tresses
|   |   |   |
gauri     griot(s), musician(s)
g- gaudyal: gaudye millet
|   |   |   |
go\(\text{e}\)du-de millet stalk(s)
- ng\(\text{e}\)\(\text{du}\) bei to refuse to eat (of child)
gaeelooba: geeloodi (Ar.) goat pen
|   |   |   |
ng\(\text{e}\)mbe  camel(s) (cf. Wolof: geleem)
gennawa\(\text{l}\)la: gennawa\(\text{l}\)la\(\text{aj}\)i (W.)  loin-cloth  (Wolof: ngemb) (Mandinka: ngemboo)
g\(\text{e}\)\(\text{n}\)su: g\(\text{e}\)\(\text{n}\)suu\(\text{ji}\) two shillings; half-dollar(s)
gearlal: gearle vest(s); undershirt(s)
gertogal: gertoode bush fowl(s)
gerte  hen(s)
g\(\text{e}\)\(\text{s}\)sa: ge\(\text{e}\) groundnuts, (peanuts)  (Wolof: gerte)
ge\(\text{e}\)\(\text{e}\)se farm(s)
ge\(\text{e}\)\(\text{e}\)se cotton thread (warp)
gegewol: gewi crack(s)
gi' al: gi'e

giddi: giddiije (M.)
- giddi munku (M.)
giddo / gido (root: yid)
gila

gile (pl.) (from ilde)
ngilngu: gildi
ngirtirgal: ngirtirde
gite (pl.) (from yiterë)

go, go'o
goblët : goblëtaaji (E.)
goddo: wødëe
- goddo......goddo
- godum
- goddi di ndari, goddi di mbaali
gokkal: gokke (root: okku)
golgolal: golgole
golooli
gollu-de
- golle
gommbal: gommbe
gondi (pl.)
gonoru: goneneji (M.)
goonga
gongal (maayo)
goram
- he goram
gorgal

thorn(s)
gun(s) (Mandinka: kidoo)
gunpowder (Mandinka: kidi munkoo)
friend
since, from
peppers
grub(s), worm(s)
stirrer(s)
eyes
one
glass (for drinking)
another person/people
one...another
another thing
some (cows) are standing, others are lying down
gift(s)
jaw bone(s)
red ants
to work
work
cleaned corn cob, cleaned stalk of millet
tears
baboon(s) (Mandinka: kongo)
truth
bank (of river)
an exclamation of sympathy
west
gorgol

gorko: worče
- gorčl

ngoro, goro  (W.)

gorol: gori

gosi

gooto
- hai gooto
ngoula

gowe  (W.)
- gowol

gufi  (sing. ngufu)

guio  (root: wujj)

gulumbol

gullali  (root: wull)

ngum
- ngum gěrtode

gundo

nguru: guri
- gureč

gureč  (root: wuro)
- gurelli he gurelli

paternal aunt
man/men
little man
kola nut  (Wolof: goro)
line; space between houses
porridge
one
not even one
a black snake
beads made from a sweet smelling swa plant
string of gowe beads
shells, peel, pods
thief
dry stream bed
crying
small shed  (cf. Wolof: ngunu)
- fowl house
secret
skin(s), hide(s)
small skin,
herds
herds and herds
Plurals of nouns and verbs beginning with h, begin with k. Abstract nouns, etc. formed from verbs beginning with h, begin with k.

ha

ha, haa

haad-de

- di haadi rok

haade

haaire: kaadye

haaju: haajuuji (Ar.)

haak-de

haakee-de

haaktaa-de

haal-de

- haala: haalaaji

- haaldu-de

- haal-an-de

haamnu-de

haangee-de

- kaangaado

haar-de

- a haari ?

- .. haari tep

haatande: kaataane

haaunaa-de

haaunu-de

haawee-de

haaw-de

yes (Mandinka: haa)

until

to be bitter

it is very bitter

before

stone(s)

affair, concern(s) (Wolof: aajo) (Mandinka: haajoo)
to rub with stone, scrape with knife to scrub
to have a cold, cough
to clear the throat
to speak

speech, words
to speak with
to tell, inform
to wear out, annoy
to be mad
mad person
to be full
- are you full ?
- completely full.

stone(s) used in cooking place
to be puzzling, annoying
to puzzle, astonish, annoy
to be astonished
to cry aloud (of bird); caw
ha, haa
- di ngabbo ha haini to mue
- ..defi ha hempini
- ha soooyi
- fad am do ha mi ara
- kon fad am, ha mi joodo taawo

haa-de
- haa-ir-de
- kaadiijo
haaou-de
haccaaa-de
had-de
haad-de
- di haadi rok
haddin-de
haddinnaa-de
hai
- hai fep
- hai dula
- hai gooto
- hai huunde
hainaa-de
(M.)
haaire: kaadye
haaju: haajuujji
(M.)
ahj-oy-de
Ar.
haak-de
haakee-de
- haaki
- haaktaa-de
hakke

until
-they followed until they were in sight of their place
- cooked until it is finished
- for a long time
- wait for me here until I come
- please wait for me, until I sit down
to fight
to fight with
opponent
to tie
to sight
to prevent, to stop
to be bitter
-it is very bitter
to circumcise
to put on a skirt
not even
not a thing (Mandinka: hani feng)
nowhere
not one
not a thing
to see in the distance (Mandinka: hai)
stone(s)
affair, concern(s) (Wolof:aaajo)
to go on pilgrimage to Mecca
to rub with stone, scrub
to have a cold, cough
-a cold
- to clear the throat
because of (cf. Mandinka: hake)
hakkil: hakkilaaji (Ar.) sense, intelligence (cf. Mand: hakilo
to take care
leaves, leafage
to clear the throat
in the middle
to speak
speech, words
to speak with
to tell, inform
to entrust
I have entrusted my sheep to him/her
to destroy
to twist, wring out clothes
a man’s name
to annoy, wear out
to be conceited
to bray (of donkey)
particle indicating doubt
if….were to ; if…had not...
today
side of the face
to be mad
mad person
no (Mandinka: hani)
yesterday
yesterday evening
yesterday night
then (in narratives), now
hany-de to urinate
- kanje urine
- kanjel a drop of urine
to snore
har-de fight (n.)
hare to be full
haar-de
- a haari ? are you full ?
... haari tep completely full ?
harlu-de to twist round, twist a rope
twisting
- karlugol
harmu-de (Ar.) to be forbidden by religion
to be cursed people
cursed little person
to rake
to rake (n.)
harsu-de
- karsirgal at the time of clearing the fields
- waktu karsuru gese stone(s) used for cooking place
hattach really
haatande: kaataane
to charge, attack
to twist a rope
to confuse
to be puzzled, annoyed
to be puzzled, astonished, annoy
to meet, agree
to meet again
to gather up
to go to meet
to be astonished
he = e
hee
heθ-de
  - heθin-de
  - heθir-de
  - heθ-oγ-de
heθin-de
heβba-de
hec
  - hudo heco
  - heccid-de
  - liddi keci
heccu-de
  - hecc-haŋki
hedaa-de
heddu-de
  - heddaa-de
  - hai neddo heddaaki
heede
hec-f-de
heegee-de
  - heege
heeu-de
  - heewi tęp
  - reuʃe heewte
  - nyaadye keeude
hεjju-de
hεj-de
hε1-de
and
an exclamation of surprise
to obtain, get
to fill
to get with
to reach a place, go as far as
to fill
to be about to go
fresh
fresh grass
to be green, unripe
fresh fish
to be older than
the day before yesterday
to pay attention, listen
to leave over
to be left over
  - not a person was left
near
to scrape out, scrape clean
to be starving
hunger, famine
to be plentiful, full
very full
many women
many beads
to wake before regular time
to fit in
to break, cut
- həltu-de  
  to break off

həllu-de  
  to clap

- kəlle  
  clapping

həltu-de  
  to break off, break completely

həmpin-de  
  to finish off, to be ready

hən  
  a bit

- okkor am hən  
  - give me a bit

henndu-de  
  to be open, clean (of compound)

- henndii palau  
  completely clear

hənndu  
  breeze, wind

hənyaa-de  
  to hurry

həppu-de  
  to be in a hurry to

hər-de  
  to stop bleeding

hərsu-de  
  to be ashamed

- hərsin-de  
  to make ashamed

həs  
  new

- gude kəse  
  new clothes

həttin-de  
  to recognise

- həttindir-heeu-de  
  to tell apart

  to be plentiful, full

- heewi təp  
  very full

- reuʃe heewə  
  many women

- nyaadye keeude  
  many beads

hewtaa-de  
  to catch up with
hi, hi, hi, hi sound of neighing
hij-de to neigh
hikka this year
himdyu-de to wink, blink
hiŋ here, take it (Mandinka: hing)
bingal soon, finally
hinærë: kine nose(s)
hinnu-de (hiir + n ?) to greet (in evening) & spend time with
hippu-de to turn something over
- hippaa-de to lie on the face
- hippit-de to turn something right side up
- hippir-de to cover with
hir-de to be jealous
hir-de to be evening, spend the evening
- jam hiiri - good evening
- no kiir dën ? - how have we spent the evening? (p
- kiirën seeda - let us spend the evening together
- hiiro ngo for a while
- kiikiide evening get together
- hiir-oy-de in the evening
hiiraande: kiiraade to go to spend the evening
hirndaa-de dinner, evening meal(s)
hiirtaa-de to set off in the evening; to do in
- a hiirtiima the evening; to spend the evening;
- hiirtodaa-de to eat supper, dinner
----
hirke: hirkeeji (Ar.) have you had dinner?
(hirke: hirkeeji: saddle (Mandinka: kirikewo)
hirsu-de to eat dinner with
hitaaande to cut the throat
year
ho
ho kə

to hoe (in rice or peanut field)
(Mandinka: kobi)
to shell, peel

hob-de
(M.)
guests
to pick up
to pick up for
to gather up
to be the guest of

hočće (pl.) of kođdo
hočcu-de
- hoč-an-de
- hočitaat-de
hođa-de
- mi ari hođo
- mi ari ma hođaade
- hođ-oj-aa-de
- kođdo: hočće
hođđ-de
- mbo di hođda hođdu
- hođdu: kođđi
go on a visit
guest(s)
to play a guitar
- he is playing a guitar
guitar(s)

hođđer: koode
star(s)
to go home with
what?

hođum ?
what did he/she do?; why?

hođum wadi ?
nape (of neck)
to dream
to tilt back the head & look up
to shame (someone)
shaming
to be light (in weight)
to knock (at door), tap, strike
to lack clothes
to become sufficiently clothed
to provide sufficient clothes

hoINU-de

hol

- holtu-de
- holtina-de
hoolaa-de to believe in
- hoolaare faith
holšundɛrɛ: kolšuule ankle bone(s)
holsɛrɛ: kolce hoof: hooves
hollu-de to show
hom-de to become rusted
hombo who ?
hombu-de to let blood (with hot instrument)
- kommbugol blood letting
homptu-de to quieten child by shaking, pattering, singing, etc.
hondin-de to let calf loose to suck
hondore: kondooje drinking vessel
honndu: kolli finger(s)
- honndu wordu big toe, thumb
- kollɛl little finger
hono ? how ?
hoodɛrɛ : koode star(s)
hooddi = hoot + d to go home with
to believe
hoolaa-de faith
- hoolaare to fast
hoor-de head(s)
hoore: koo'e to go home
hoot-de ring(s)
hootonde: kootone to cry to drive off birds
hoou-de - I am driving off birds
- mido hoowa colli
hoppu-de  
hoor-de  
horaa-de  
- mamayøl horii annduce  
  no watta  
- gorko feewi jumgo fop,  
  horaañi nde ñoyre  

hoore: koo'e  
horde: kore  
- korøl: korony  
horkitaa-de  
horsu-de  
hoot-de  
- a hooti ?  
- hoooddu-de  
hoto  
hotollo  
hootonde: kootone  
houu-de  
- mido hoowa colli  
hounu-de  
houru: koppi  

to tan, prepare skin  
to fast  
to be exhausted; dried up (of well)  
Granny was troubled to know what to  
however straight a man's arm, he  
was defied by the baobab fruit  

head(s)  
calabash(es)  
small calabash(es)  
to scrape out (a calabash)  
to clean out (a well); bail out (can  
to go home  
are you going home ?  
to go home with  
where ?  
cotton  
ring(s)  
to cry (shout) to drive off birds  
- I am driving off birds  
to greet (in the morning)  
knee(s)
huuš-de to be finished
hubbu-de to plait hair
huóżu-de to light (lamp, fire, etc.)
- huóżirde: kuüşirde fireplace(s)
huçeere: kušeeje house, palace(s)
huuccu-de to turn towards, to make for a place again

hud-de to curse
-hudaa-de to take an oath
huđo grass
- kuđel little blade of grass
huuf-de to hug, hold in the arms
- kuufondir-de to embrace one another
huf-de to flake off (of skin)
hul-de to be afraid
- kulol fear
hulën-de to frighten
hum-de to tie (cows, etc.)
- humtu-de untie
humanee-de to be married
humnu-de (from huuš) to finish off
- mi defi baa mi humni - I have already finished cooking

humpu-de not to know about; to have no news of
- humpit-oy-de to go on a visit; to seek news
huun-de to low, moo (of cows)
huunde: kulle thing(s)
- kullel little thing
huŋgu-de to float
hunuko: kunude mouth(s)
- muuši hunuko to put one's hand over one's mouth (in astonishment)
bunnu-de
huure: kuufe
hurbu-de (M.)
- mido hurba fonyo
to spill, pour out
bundle of thread
to hoe soil for planting digitaria
(Mandinka: kuruba)
I am hoeing the soil over findo seea
hurlu-de
- mido hurla galle am
- kafuyi fou di kurli dum
- kurgal
to fence around, encircle
I am fencing my compound
the crowd all surrounded him
enclosed washing place
to butcher, skin
huttu-de
to be finished
huuš-de
to turn towards, make for a place again
huuccu-de
to hug
huun-de
to low, moo (of cows)
huure: kuufe
bundle of thread/ bundles
idaa-de
- o idiima arde
- iddor-de
- iddornoodo
iil-de
iir-de
iirtu-de
ikkaa-de
- ikkin-de
il-de
-ilol
ilbu-de
(ilde): gilè
iil-de
immaa-de
- immin-de
...in...
inna: innaaji
innu-de
- inde: inde
- innordo
....indir....
iir-de
- iiraa-de
....ir.....
iirtu-de
isafaalje
...it.....
ittu-de
to be first
he/she was the first to come
to be first
the first to come
to sneeze
to bury
to dig out
to go aside
to put aside
to flow, to spread over
stream
to shine, flash
peppers
to sneeze
to rise
to make rise
causative infix (in verbs)
mother(s)
to name
name(s)
namesake
verbal infix: = reciprocal action
to bury
to be stuck (in mud, etc.)
verbal infix: = by means of
to stir up
chevron beads
verbal infix = again
to take out, remove, pull out
ittindir-de  to separate
itt-an-de  to take out for
ittir-de  to take away with...
iu-de  to come from
- o iwi funnaange  -he/she came from the east
- 6e ngiwi to weendu to  - they came out of the pool
- iuru-de  to come by way of
iulaa-de  to warm oneself at the fire
### Plurals of verbs and nouns beginning with *y* change to *nj.*

<table>
<thead>
<tr>
<th>Word</th>
<th>Translation</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>jaaba-de</td>
<td>to answer (cf. Mandinka: jaabi)</td>
</tr>
<tr>
<td>jaabiy: jaabje</td>
<td>a tree (Zizyphus Jujuba)</td>
</tr>
<tr>
<td>- jaabje</td>
<td>fruit of Zizyphus Jujuba</td>
</tr>
<tr>
<td>jaabere: jaabreeje</td>
<td>cocoyam(s)</td>
</tr>
<tr>
<td>jaad-de</td>
<td>to be numb</td>
</tr>
<tr>
<td>jaaje</td>
<td>(M.) a grass (Mandinka: jaajeo)</td>
</tr>
<tr>
<td>jaakil-de</td>
<td>to be puzzled, troubled (cf. Mandinka jaahali)</td>
</tr>
<tr>
<td>- jaakku</td>
<td>a wonder</td>
</tr>
<tr>
<td>jaandrere</td>
<td>a root (fed to cattle)</td>
</tr>
<tr>
<td>jaangge-de</td>
<td>to be cold (of person)</td>
</tr>
<tr>
<td>- jaangol</td>
<td>cold (n.)</td>
</tr>
<tr>
<td>jaanye</td>
<td>cow dung</td>
</tr>
<tr>
<td>jaar-de</td>
<td>to thank</td>
</tr>
<tr>
<td>- jaarunu-de</td>
<td>to give thanks to</td>
</tr>
<tr>
<td>- a jaarumama</td>
<td>well done! thank you!</td>
</tr>
<tr>
<td>jaas-de</td>
<td>to be less than, useless, stupid</td>
</tr>
<tr>
<td>jaaungal: jaawe ?</td>
<td>guinea fowl</td>
</tr>
<tr>
<td>jaaule</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>ja6-de</td>
<td>to agree</td>
</tr>
<tr>
<td>- si Alla ja6i</td>
<td>- <em>if God wills</em></td>
</tr>
<tr>
<td>jaabaa-de</td>
<td>to answer</td>
</tr>
<tr>
<td>jaabi: jaabe</td>
<td>a tree (Zizyphus jujuba)</td>
</tr>
<tr>
<td>ja6i: ja6e</td>
<td>a tree (Tamarindus indica)</td>
</tr>
<tr>
<td>jaabere: jaabreeje</td>
<td>cocoyam(s)</td>
</tr>
<tr>
<td>jaad-de</td>
<td>to be numb</td>
</tr>
<tr>
<td>jaddu-de</td>
<td>to be strong, stiff, hard</td>
</tr>
<tr>
<td>jailaa-de</td>
<td>to walk hurriedly</td>
</tr>
<tr>
<td>jaingol</td>
<td>fire</td>
</tr>
<tr>
<td>jaaje (M.)</td>
<td>a grass (Mandinka: jaajeo)</td>
</tr>
<tr>
<td>njaka</td>
<td>however, then (Wolof: jaxato)</td>
</tr>
<tr>
<td>jakatu: jakatuuje (M.)</td>
<td>bitter tomato (Mandinka: jaatoo)</td>
</tr>
<tr>
<td>jaakil-de</td>
<td>to be puzzled, troubled</td>
</tr>
<tr>
<td>jaakku</td>
<td>a wonder</td>
</tr>
<tr>
<td>jal-de</td>
<td>to laugh</td>
</tr>
<tr>
<td>- jalnu-de</td>
<td>to make laugh</td>
</tr>
<tr>
<td>- jaleede</td>
<td>laughter</td>
</tr>
<tr>
<td>jalshokooje</td>
<td>small white shells</td>
</tr>
<tr>
<td>jalšu-de</td>
<td>to shine</td>
</tr>
<tr>
<td>jalla: jallaaji (M.)</td>
<td>fishing net (Mandinka: jala)</td>
</tr>
<tr>
<td>jalli: jalliise (M.)</td>
<td>griot, musician (Mandinka: jali)</td>
</tr>
<tr>
<td>jalo: jale</td>
<td>hoe blade(s)</td>
</tr>
<tr>
<td>jam (Ar.)</td>
<td>peace</td>
</tr>
<tr>
<td>- jam tan</td>
<td>peace only</td>
</tr>
<tr>
<td>njamala: njamale? njamalaaji?</td>
<td>giraffe(s) (Wolof: njamala)</td>
</tr>
<tr>
<td>jamba (M.)</td>
<td>rice seedlings (Mandinka: maani-jamb:</td>
</tr>
<tr>
<td>jammberɛ: jammbe</td>
<td>ax(es)</td>
</tr>
<tr>
<td>njamdi: jamde</td>
<td>iron</td>
</tr>
<tr>
<td>jaandɛrɛ</td>
<td>a root (fed to cattle)</td>
</tr>
<tr>
<td>janan</td>
<td>someone else's</td>
</tr>
<tr>
<td>jaangee-de</td>
<td>to be cold (of person)</td>
</tr>
<tr>
<td>- jaŋɡol</td>
<td>cold (n.)</td>
</tr>
<tr>
<td>jaŋŋo</td>
<td>tomorrow</td>
</tr>
<tr>
<td>- jaŋɡu-de</td>
<td>to read, learn</td>
</tr>
<tr>
<td>- jangin-de</td>
<td>to teach</td>
</tr>
<tr>
<td>- jangirdu</td>
<td>school</td>
</tr>
<tr>
<td>-njanginoowo</td>
<td>teacher, tutor</td>
</tr>
</tbody>
</table>
jañtaa-de
- mi ari ma jañtaade
jaanye
jappeere : jappeeje
jaar-de
- jarnu-de
- a jaaraama
jardugal (root: yar)
jarga: jargaaõe
jarl-
njarndeeri
jaas-de
jaudi: jawle
jaaungal : jaaule
jaaure: jaawe
jawaando: jawaandoõe
jawin-de
jawo: jawe
- jawel
je, nje
jeego
jeedidi
jeenai
jeetati
njõelu
jemma: jemmaaji
jemgu-de
jemtaa-de
- njente
to explain, give a message to
I have come to inform you
cow dung
saddle cloth(s)
to thank
to thank
well done !
pipe
chief, head
female (of animals, e.g.: mare)
sand
to be less than; useless, stupid
possessions
guinea fowl(s)
harness antelope(s)
a type of griot, who is satirical and abusive
to light (a fire)
bracelet(s)
-little bracelet
an exclamation of surprise
six
seven
nine
eight
how many (Mandinka: jelu ?)
night(s)
to be late night
to listen, pay attention
listen (pl.)
...ji
jii-de
jaajo: jiaase
jiib-de
ji : ji  (Ar.)
jibin-de
 - jibindinee-de
jiif-de
--

jii-de
ejib-de
jiif-de
jiire: jiie
---

jikku: jikkuuji  (Ar. & M.)
jilañkonde
jillondir-de
jim-de  (M.)
jimbañ: jimbañji  (M.)
jimbi  (M.)
jimol: jimi  (root: yim)
jinne: jinneeeji  (Ar.)
 - jinnere
ejin-de
jingu-de
jippaa-de
 - jippin-de
jiire: jiie

a plural affix
to have, possess
servant(s)
to mix with liquid (e.g. bran & water)
pocket(s)  (Wolof: jiba)
to give birth
to be born with
to die a natural death (of animals)
to have, possess
to mix with liquid (e.g. of bran & water)
to die a natural death (of animals)
squirrel

habit, custom
drum
to be mixed up
to bend the head forward (Mandinka: jimi)
veranda  (Mandinka: jimbangó)
tress of hair  (Mandinka: jimboo)
song
spirit(s)  (cf. Mandinka: jinnoo)
Wolof: jinne
spirit
to hang over (of millet stalks etc.)
to take sides in a quarrel
to come down; to give birth
to take down, set down
squirrel(s)
jiw-de
- jiwo: jiùe
    jiwe
to be adolescent
girl(s)

jiwru-de
to be glad, happy, pleased

jo - see joo

njobdi (root: yoò)
pay (n.)
to sit
seat(s)
to set down
saliva
to have, possess
I haven't got it
do you have a dog?
to crow (of cock)
until cock crow
to fasten together; to sew together
to sew for
tailor
to descend (a well); go into (a vehicle); go into (dancing circle)

Jōla: Jōlaàže
Jola (people)

- Jōlaaje
Jola language

joldu
squirrel

jolfe
Wolof speech

Jolfo: Jolfuuùže
Wolof (people)

jolokol: joloki
chain(s)
jolokaaje

jom: jomaaße
owner(s)
- jom pucu
- jom galle
- jomiraawo: jomiraàže
- horse owner
- head of compound
owner(s), master(s)
jombajo: yombaiše  bride(s), groom(s)
jonde: jonde  sore(s), ulcer(s)
jongu-de  (M.)  to put pot on the fire (Mandinka: daa-jonki)
joo  now
- haa joo  —until now
- joo joo  — immediately, at once
ejoodaa-de  to sit down
- jooodorgal: joodorde  seat(s)
- joodin-de  to make sit down, set down
joode  (root: yoodea)  saliva
jooni  now
joote  hardship, misfortune
doou-de  to pile up
- joounde: jooude  heap(s)
joraa-de  to come down (e.g. of bird on to a tree)
jowi  five
joyi: joye  a tree (Bombax buonopozense)
jubbol: jubbi  
juude: judde  
juuf-de  

jula: julaaše  

juul-de  
jullu-de  
jum-de  

- njumri  
juma  

jumpu-de  
junnaa-de  

juugo: juude  
- juugo nano  

juur-de  

juuraa-de  

juut-de  
- di juuti lpuut  

juuw-de  

truss of hair, tuft of hair  
tree stump(s)  
to roast  
trader(s)  
religion(s)  
religious festival  
Muslim(s)  
praying place, Mosque(s)  
to eat milk, porridge, etc. with the hand  
to take honey (from tree, etc.)  
honey  
Friday  
to jiggle well bucket in well  
to stoop down with legs apart  
hand(s)  
left hand  
to pour out  
to pour water over oneself with calabash etc.  
to be tall, be long (of time)  
- very tall  
to ford (a stream)
dy

dyakku-de
- mido dyakka gërte
- a dyakkata gërte
dyam-de
dyattaa-de
dyeen-de
- dyeenirgal
dyeptu-de
dyi'al: dyi'e
dyiidym
dyiiwoonde
dyoog-de
- dyoog-oy-de
- dyoog-an-de
- dyoogire
dyody-de
- dyoire
dyuuf-de
dyulmërë: dyulëe
to chew

I am chewing peanuts
Won't you chew peanuts?
to ask (e.g. in marriage)
to curse, insult, abuse
to climb
ladder
to lift up
bone(s)
blood
dark clouds before a storm
to draw water
to go to draw water
to draw water for
a load of water
to be cunning
cunning
to be swollen up (of stomach,
of cooked rice, etc.)

piece of charcoal/ charcoal
This group contains a high proportion of borrowed words.
ka e.g. ngaika ka a form of the definite article
kaake baggage, equipment
kaakaale leaves
kaaki (root: haakeee) cough, a cold
kaanggaado (root: haangee) mad person
kaani (M.)(W.) pepper (Mandinka: kaani .W.=kaani
so and so
kaari wonders
kaawe (root: haau)

kaba: kabaaji (M.) bottle(s) (Mandinka: kaba )
- kabayel little bottle
kabbale corpse
kabdiojo (root: ha6) opponent
kaddule circumcision
Kadi a woman's name
kadu nape of the neck
ka'en they, their
- ka'en fiu all of them
kafu: kafuuji (M.) crowd; age set (Mandinka: kafu)
kagggu: kagguuji platform on which milk is kept
kahi: kahe a tree (Khaya senegalensis)
kai an emphatic word
kaifal: kaife upland tsetse
kaitol: kaiti (M.)(W.) paper(s)
kaake baggage, equipment
kaaki (root: haakeee) cold, (cough)
kal a form of the definite article
kala each, whatever
- kala ko njid da whatever you want
kala: kalaaji (M.) cotton card (Mandinka: kala )
kalabante (M.) rascal (Mandinka: kalabante)
kalaldi
kalasal
kaleera: kaleeraaji (M.) bull
kalei (W.) stream, spurt (of liquid)
kallu: kalluuji iron pot (Mandinka: kaleeroo)
kalpeeji
kam
kama: kamaaji (M.) money, silver (Wolof: xalis)
kamanye: kamanyeji (M.) main road(s)
kambulam purse(s) (cf. Mandinka: kalipoo)
kamioneer: kamioneerji (Fr.) me
kammu
kande
kaandi
kaangaaando: (root: haanggee) (M.) latrine(s) (Mandinka: kama)
haanggae

kaani (M.) (W.) individual rice farm (Mandinka: kamanye)
- gile is the proper Fula word

kanje (pl) (M.) youth (Mandinka: kambanaa)
kanke (M.) water used to wash rice, etc.

kañko (Futa dialect) lorry, truck (French: camion)

kany
kanya
kanye
- kanyel
kanye
kapinta (E.)
karafe (M.)
kappe (pl.)
- kappe ladde
- kappe saare

okra (Mandinka: kanjoo) (Wolof: kanj)
soap Suds (Mandinka: kankango)

he, she
a cake of millet, sugar & peanuts
urine
-drop of urine

gold
carpenter
yams
wild yams
domesticated yams
bit (for Mandinka: karafewo) horse
<table>
<thead>
<tr>
<th>English</th>
<th>Source</th>
<th>Transcription</th>
<th>Translation</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>karawas. karawai</td>
<td>(M.)</td>
<td>whip (Mandinka: karawaso)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>kaari</td>
<td></td>
<td>so and so</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>kardumbal</td>
<td></td>
<td>spindle</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>kərsin</td>
<td>(E.)</td>
<td>kerosene, paraffin</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>kərsirgal (root: harsu)</td>
<td></td>
<td>rake (traditional type)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>kartus</td>
<td>(Fr.)</td>
<td>cartridge (French: cartouche)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>kasikonyo</td>
<td>(M.)</td>
<td>a spotted cloth (Mandinka: kasikonyo)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>kasso</td>
<td>(Fr.)</td>
<td>prison (French: cachot)(Wolof: kaso)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>kasu: kasuuyi</td>
<td>(E.)</td>
<td>cashew tree(s) (Mandinka: kasuwo)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>- kasuuye</td>
<td></td>
<td>cashew fruit</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>kaau</td>
<td></td>
<td>mother's brother</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>kawaasi: kawaasiije</td>
<td>(W.)</td>
<td>socks (Wolof: kawaas)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>kaawe : kaaweeji</td>
<td></td>
<td>wonders (Mandinka: kawa-kuwo)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>burrs</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>kɛbbe (pl.)</td>
<td></td>
<td>fresh, new</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>kɛc — see ḥɛc</td>
<td></td>
<td>fresh milk</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>kɛddam</td>
<td></td>
<td>waist</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>kessi</td>
<td></td>
<td>clapping</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>kɛlle (root: hɛllu)</td>
<td></td>
<td>cutters, harvesters</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>kelooɓe (root: hɛl)</td>
<td>(M.)</td>
<td>open space (Mandinka: kenoo)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>kɛne</td>
<td></td>
<td>open space around village</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>- kɛne-saare</td>
<td></td>
<td>open rice swamp (farm without crops)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>- kɛne faro</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>- kɛnnii (from hɛnndu)</td>
<td></td>
<td>a big wind</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>kɛri: kɛriji</td>
<td></td>
<td>hoe(s)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>kɛru: kɛruuji</td>
<td></td>
<td>&quot;</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>- kɛriyɛl</td>
<td></td>
<td>little hoe</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>kɛrosin</td>
<td>(E.)</td>
<td>kerosene, paraffin</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>also kərsin</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>kɛrsa (from hɛrsu-de)</td>
<td></td>
<td>shame (n.) (cf. Wolof: kersa)</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>
kes (from hesc)
kees: kessuuje (E.) case, box(es)
keesi also keeci
kettungol
kewal: kewe
kewi: kewe

ki
- lañi ki
kibaaru (Ar.) news (cf. Mandinka: kibaaro)

kiikiide (root: hiir)
in the evening

kirintiñ (M.) sheet of bamboo matting (M. kirintinì)
kisiñ (M.) basket of palm fronds (M. kisingoo)
kiitangñl little cursed person

ko
- hudo ko
ko
- ko ni
- ko aan
kooba: koobi

kobjal: kobje (root: hoñ) skin, bark, shell
- kobje gerte
groundnut (peanut) shells

kodiije
silver coins used as ornaments

kodda
last born child
koddo: hoññe
guest, stranger

koi
an emphatic word
koilli: koille
a tree
koingal: koide
foot: feet
kolnyet (onom.) sound of falling into deep hole, well
kompin  (E.)(M.)(W.)  company; age set
kondorobol
kon  -koŋko
kon(i)
- kon fad am
- kon joo do do
- kon wota wa dat dum ni kondyam kono
konomo  (M.)  greedy person (Mandinka: kono-moo)
- konomoya  (M.)  greed
kontuwar  (E)(W.)  counter (in shop) (Mandinka: kontuwa: war, battle
konu
kony

kooba: koobi  a large antelope (roan antelope)
koorka  fasting
kootu: kooti  tick (insect)

koppor: kopporaaje  (E.)  penny, copper(s) (Mandinka: koparoo)
kora: koraaji  (M.)  a stringed musical instrument (Mandinka: kooraa)
korsado  (root: hor)  one that one can do nothing about
koral: kore
- korel  (from horde)  wild duck(s)
kori
- kori jam tan woni  little calabash
kor jam
koorka
korlal: korle
koruget  (E.)  corrugated sheet (Mandinka: korikeetoc
kosam  sour milk
koso (M.) a fish (Mandinka: koso)
koto: kotooše (M.) elder brother (Mandinka: kotoo)
kootu: kooti tick (insect)

kudol: kudi straw, stalks
- kudēl little blade of grass
kudu
kuddu: kudduuji (W.) spoon(s) (Wolof: kuddu)
kufa (M.) bag (Mandinka: kufoo)
kuukuyi: kuukuuje (M.) a tree (Mandinka: kukuwo)

kulle (pl.) s. huunde things
- kuulle ladde wild animals
- kuulli ñgi monster
- kuulēl little thing
Kumandaŋ (Fr.) Commissioner (French: Commandant)
Kumba
kumbaajji (pl.) domestic pigs
kuŋgi bullroarer
kupe (M.) ball (Mandinka: kupewo)(Wolof:kuppe)
kural: kure (Ar.) bullet, arrow(s)
kuurgal (root: hurlu) (enclosed) washing place
kur, kur sound made to call small dog
kurtungu wedding
kurkol : kurke mortar(s)
kurusisi (W.) prayer beads (Wolof: kurus)
kus, kus sound made to drive fowls (Mandinka also)
kutindin: kutindinji (M.) steel trap (Mandinka: kutindingo)
kuutoru (M.) monitor lizard (Mandinka : kuuto)
la'al: le'e
laabi
- laabi didi
laaci - see laasi
laadal: laade
laah-de
laakira
(Ar.)
laalagal: laalaađe
- laalakony
laalo
- laalndaa-de
laaltaa-de
laamas-de
- laamu
- laami leidi ndi
- laamdo : laamiiše
laamlaame
laana: laade
laar-de
laasi
laau-de
laawol: laaɓi
- naŋi laawol

wooden bowl(s)
to be clean
very clean
times
-twice
tail
wooden board on which leatherworker cuts his leather
to pant (of dog)
paradise (cf. Mandinka: laakira)
broken calabash(es)
broken bits of calabash
dried powdered baobab leaf
to add baobab leaf powder to steaming millet
to spread manure on floor to give it a hard surface; to spread mud on wall
to rule
-kingdom
he) ruled the kingdom
king, ruler(s)
a skin fungus
ship(s), boat(s)
to look at, look for
tail
to mix (solids) in water
road(s); plural = times
to set out
laaš-de to be clean
- horde ndi di laaši -the calabash is clean
to make clean
- laašin-de spear
labbo
labbu a rice dish (= Mandinka - daaberoo)
laaši ki: laaše knife: knives
laabi
times
- laabi dici twice
tail
laaci = laasi steamed millet
lacciri
to crawl
lad-de wooden board on which leatherworker
cuts his leather
laadal: laade 'bush'; wilderness
ladde
- yahi to nder ladde he/she went into the bush
laggaad-de to sharpen knife by rubbing on
something
laah-de to pant (of dog)
lahe brownish black (of cow)
laide to spread (of growing beans etc.)
laširu a bow
lady-de to limp
laakira (Ar.) paradise (Wolof: laaxira/allaaxira)
laalagal: laalaađe broken calabash(es)
laali: laale baobab tree(s) - see also Bohi
laalo baobab leaf (dried and powdered)
(Wolof: laalo)
- laalndaa-de to add baobab leaf to steaming mille:
laaltaa-de to spread manure on the floor to give
it a hard surface; to spread mud on wall
laamaa-de
- laamu
- laamdo : laamiiëe / laamöe
to rule

lamburere: lambureeje (Fr.) (E.) amber (French: l'ambre) king(s), ruler(s)
(Mandinka: lambiro)
to ask

lamdaa-de
- lamdal

lamdám

laamdo : laamöe

lamkal

laamlaame

laammol

lammol: laamöe

lammu-de
- lammi tau

- lammin-de

lammuki: lammuude

lampu: lampuuiji (E.) a skin fungus

lampuwai (W.) trailing stem (of calabash, etc.)
to be sour, bitter, salty

- very sour
to make sour

a tree (Landolphia senegalensis)
lamp(s), torch(es), flashlight(s)
(Mandinka: lombo)
starch (Wolof: lampuwai)

laana: laaëde

lansët: lansaëtaaëji

lany-de

lappol: lappi

lappol: lappi

column(s) (of army, etc).
lappacii

a long line

lappu-de
to hit

laar-de
- laar ko mbad da

- worë ëe di ndaara dum

- laarnu-de

to look at, look for

- ndaartindir-de

look what you have done.
the men were looking at him
to stare
to look at one another
lasikolony (Fr.) perfume (French: l'eau de Cologne)
lasso (Fr.) whitewash, white lime (French: la cha (Mandinka: lasoo)
lât-de to kick (of animal)
lattitaa-de to change into
lau early
- bimbi lau - in the early morning
laau-de to mix (solids) in water
laudyu-de to clean (a calabash, etc.)
- laudyirgol fibres for cleaning
laulin-de to clean
laawol: laabi road(s), pl. = times
- nangji laawol to set out
tawo tattooer
le'al: le'e = la'al wooden bowl(s)
le8-de to talk, chat
- le8du-de to talk with
lebëres (É.) labourers (Mandinka: lebeereso)
lee6ol: le6i hair(s), feather(s)
- le6i daneeji white hairs
leef-de to be thin (e.g. of paper)
leeke swollen glands below cheekbones
to beat
leem-de lime (fruit) (Mandinka: leemune)
leemuna: leemunaaje bitter oranges
- leemuna kaci to slip away
leeutaa-de
lëfol: lëppi strip(s) (of local cloth)
lëggal: lëddde tree(s), wood, log(s)
- lëddde firewood
- lëggii a large tree; big stick
dry tree
- lëggal njorggal
lei
- to lei
leidi : leide
leeke
lēkki ki
lēkkony
leem-de
leemuna: leemunaaje (E.)
- leemuna kaci
lēnndaa-de
lēngi-lēngire
lēnnguru: lēnngi
- lēnngel
lēnyol: lēnyi
lēppeteeje
lēppu-de
- lēppi putuk
leriinde
lērtu-de
- lērti lērst
lēs-de
les = lei
leu-de
- leure
leulewal
leuny-de
leuru: læbbi
leeutaa-de
below
on the ground
earth, country/countries
swollen glands below cheekbones
medicine
little sticks
to beat
lime (fruit)
bitter oranges
to hold (a child) in the lap
large black scorpion
bell(s)
little bell
line(s), family tree(s)
strips of cloth worn by young girl
to be wet
very wet, soaked through
between
to be flat
quite flat
to peel
down
to clear bush for farming
cleared land, open space
moonlight
to be sweet tasting
moon, month(s)
to slip away
liš-de
libar: libareeje (Fr.)
liggaa-de
- ligge
- liggotoodo: liggotoosoë
liigal
- liige
liggitas-de
lidydyu-de
lim-de
- limtu-de
luminad (E.)
lincere: lince
- linčel
linngu: liddi
- liddi njordi
- liddi keci
lippu-de
- lipp-ir-de
liir-de
- liirtu-de
liwal: liwe

to upset, knock down (of fruit from tree)
pound (weight) (French: livre)
to work (Wolof: liggeey)
work
workman: workmen
cotton plant
cotton field, growing cotton
to lose hold of
to hiccup
to count (Wolof: lim)
to enumerate, to list
lemonade (Wolof: liminaat)
piece of rag, rags
little rag, scrap
fish(es)
dried fish
fresh fish
to strike
to strike with
to spread out to dry
to gather up (something spread)
a bird (hawk ?)
loool-de
- mi loool
- midem looolondiri
- looolre
looolaa-de
locit-
  - locit-oy-oowo
  - locitiraaje
lofo
loggu-de
lodyyaa-de
  - lodyyol
lombol: lombi
lombu-de
  - lombindirde koide
lomtaa-de
loopru
---
loool-de
- mi loooli
- midem looolondiri
- looolre
loope
loosol: loosi
loot-de
  - lootaa-de
  - lootorde: lootorde
  - loot-oy-de
  - looti gude muen ha laaool
  to be vexed, angry
  I am vexed, angry
  we are not on good terms with each other
  anger
to lick end of fingers (e.g. suck off them)
(relates to naming ceremony)
one who goes to get bark etc. used in ceremony
(adjectival form)
muddy thing
to hook; be hooked
to have something in the eye
something in the eye
strips of different colored cloth
to put inside one another (e.g. of calabashes)
to cross one's legs
to take the place of
long stick with hook on end, used for cutting fruit, leaves, etc.
to be vexed, angry
I am vexed, I am angry
we are not on good terms with one another.
anger
mud
rod(s)
to wash
to wash oneself
washing place(s)
to go to wash
they) washed their clothes until they were clean
loou-de
- mi loowa faka o ?

--

lopitan: lopitanji (E.)
loppu-de

loosol: loosi
loot-de
- lootaa-de
- lootorde: lootorde
- lootoy-de
loou-de
- mi loowa faka o ?
loyi (M.)

luu6-de
- luu6a duus
lu6-de
luud-de
luggu-de
- aan luggi reedu

luuk-de
- luukaali (nl.)
lumbu-de
- lumbin-de
- lumbirgal: lumbirde
- laana lumbirgal
lundugal

lupuut- see juuti
lur-de
luwa: luwaaji (Fr.)

(to pour out to fill, fill up)

am I to fill up the water jar ?

(Mandinka: lopitaanoo)
hospital(s), dispensary/ies
to crush up, pound into a paste

rod(s)
to wash
to wash oneself
washing place(s)
to go to wash
to pour out to fill, fill up
am I to fill up the water jar ?

awl (Mandinka: loyoo)
to stink
to stink greatly
to lend
to cry (of dogs)
to be deep

-you are greedy
to cry loudly (for help)(from pain)
cries
to cross a river
to take across
crossing place, (ferry)
ferry boat
log tied to the neck of a cow, which drags between its front feet

to roar (e.g. of bull)

law(s) (French: loi)(Mandinka:luwa)
ma, maa
...ma woni...han
...ma, maa
- to suudu ma
ma
- inna am haalanni ma
- maada
maafe (M.)
maai-de
- maaido: maaiše
- maayi pak
maayo
maaja
maama
- maamaare
- maamayel
maande
maaro (ko) (W.)
maawaa-de
maayo: maaje
......
maše-de
maše
mac (E.)
maccudo: maccuuše
- mcculii
macau
maada
maafe (M.)
mah-de
or, if
if it is....then
your
to your house
you
my mother told you
your
(Wolof: maafe)
sauce (Mandinka: maafee jaaroo-dried fish)
to die
dead person / the dead
completely dead
river
a variety of millet
grandparent, ancestor
grandmother
little grandmother, granny
sign by which one can recognize
something again
rice (Wolof: maalo, maaro)
to put a second cloth over a child on
the back
river(s)
to put arms round; put cloth around
baby on the back
them ; theirs
matches
slave(s)
big slaves
sound of sinking
your (sing.)
sauce (Mandinka: maafee)
to mould by hand; make pottery
<table>
<thead>
<tr>
<th>Word</th>
<th>Meaning</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>maai-de</td>
<td>to die</td>
</tr>
<tr>
<td>- maaido: maaiëe</td>
<td>dead person; the dead</td>
</tr>
<tr>
<td>- maayi pak</td>
<td>completely dead</td>
</tr>
<tr>
<td>Mairam</td>
<td>a female name</td>
</tr>
<tr>
<td>maaja</td>
<td>a variety of millet</td>
</tr>
<tr>
<td>mady-de</td>
<td>to flash (of lightning)</td>
</tr>
<tr>
<td>- madye</td>
<td>lightning</td>
</tr>
<tr>
<td>majju-de</td>
<td>to be lost</td>
</tr>
<tr>
<td>- majjin-de</td>
<td>-to lose</td>
</tr>
<tr>
<td>makko</td>
<td>his, hers ; he, she</td>
</tr>
<tr>
<td>- makko tiggi</td>
<td>he is the very one (Wolof: malaaka)</td>
</tr>
<tr>
<td>malaika: malaikaaše (Ar.)</td>
<td>angel(s) (Mandinka: malayiko)</td>
</tr>
<tr>
<td>malee-de</td>
<td>to be blessed</td>
</tr>
<tr>
<td>- mi malaama</td>
<td>I am blessed</td>
</tr>
<tr>
<td>- male</td>
<td>blessings</td>
</tr>
<tr>
<td>malamalaaji (M.)</td>
<td>butterflies (Mandinka: malamala)</td>
</tr>
<tr>
<td>maama</td>
<td>grandparent, ancestor</td>
</tr>
<tr>
<td>- maamaare</td>
<td>grandmother</td>
</tr>
<tr>
<td>- maamayël</td>
<td>little grandmother, granny</td>
</tr>
<tr>
<td>man-de</td>
<td>to praise</td>
</tr>
<tr>
<td>maande</td>
<td>sign by which one can recognise something again</td>
</tr>
<tr>
<td>manna - manne</td>
<td>hat(s)</td>
</tr>
<tr>
<td>manganace (M.)</td>
<td>a shrub with berries and an edible root (Mandinka: manankaasoo .)</td>
</tr>
<tr>
<td>manku-de (Fr.)</td>
<td>to lack (French: manquer)</td>
</tr>
<tr>
<td>mar-de</td>
<td>to marry</td>
</tr>
<tr>
<td>marke</td>
<td>mark, brand, vaccination mark</td>
</tr>
<tr>
<td>maaro (ko) (W.)</td>
<td>rice (Wolof: maalo, maaro)</td>
</tr>
</tbody>
</table>
masin\(\) masin\(\)a\(ji\) (Fr.)(M.)
mas\(\)a\(n\) (E.)
maunu-de
- maudo: mau\(\)\(\)e
- maudo debbo
- reedu maundu
- ny\(\)er\(\)el mang\(\)el
- ny\(\)er\(\)i mang\(\)ii
maawaa-de
maayo: maaje

mb \text{See under b}

me, me
mee-de
me\(\)t\(\)u-de
meccu-de
meed-de
meeda don yiide saare
meed\(\)en
mee-de
meed\(\)e-de
meere
mel-de
- melde
- meldugal: meldude
- melduka
mellewol: melleeji
mel\(\)tird\(\)e: mel\(\)tire
mem-de

(sewing machine (French: machine a coudre; Mandinka: masingo; )
mason Mandinka: masongo)
to become big, adult
elder, big person(s)
old woman
(with a) big belly = pregnant big ladle
large ladle
to put a second cloth over a child on the back
river(s)
sound made to call sheep
to stammer; to bleat (of sheep)
to slap
to trim hair (Mandinka: mecu)
to taste, experience; to....ever, to....never
he/she had never seen a town there our
to stammer, to bleat (of sheep)
to taste, experience; to...n)ever
for nothing
to put floor in house, level off floor
floor, flat surface
tool for beating floors
borrow pit, hole
flame(s)
steaming pot(s)
to touch, feel
- membaa-de
to feel for, grope

- memir-de
to touch with

mentuñaaje (M.)
tomatoes (Mandinka: mentengo)

meere
for nothing

- ko meere
in vain

mentu-de
to make a clean cut

meselelal: mesele (Ar.)
needle(s) (cf. Mandinka: mesendoo)

to lick

mettu-de
to be hard, unpleasant (cf. Wolof: metti)
to suffer

mettee-de
sadness, suffering
to skim off liquid (oil, water etc.)
to have enough, be sated

meytu-de

mi
I say

- mbi mi
we are ....ing

midin
I am ....ing
to think

miijaade

minti: mintiiji (E.)
mint(s)

min, min
I (disjunctive)

minen
we, us

- minen de, min njiaani
as for us, we have not seen a
do joma pucu
horsemann here

minya
younger sibling

minyiraawo: minyiraawe
younger brother or sister(s)

misiide: misiide (Ar.)
mosque(s) (cf. Mandinka: misiroo)
moo6-de  to gather up
moolcu-de  to roll, to make cord
moddu-de  to be thick, muddy (of water)
mod-de  to swallow
modiibo: modiiöe  scholar; used as respectful term of address
moodon  your
mooi-de  to be lazy, slow
mooitaa-de  to creep towards, approach slowly
moj-de  to cover (with cloth, blanket, etc.)
moodyu: moodyi  white ant(s)
modydyu-de  to be good
- modydyin-de  to repair, to make good
mola  a guitar
molante-  wonderful
- Hußeere molanteende Alla  a wonderful house
molfid-de  to be bandy legged
moom-de  to rub with the hand
- moomaa-de  to rub on oneself
- moomtu-de  to wipe off
- moomtaa-de  to wipe oneself (esp. after excretion)
mon  your (pl.)
moni (M.)  pap (Mandinka: mono)
montor: montoraaji (Fr.)  watch, clock(s) (Mandinka: montoroo (French: montre) (Wolof: montar)
monyaa-de  to crumble away
monyu-de  to squeeze with the hand, e.g. to separate skins from peanuts; to crumble
mooš-de
mooi-de
mooitaa-de
moodyu: moodyi
moom-de
- moomaa-de
- moomtu-de
- moomtaa-de
moorlu-de
moos-de
---
moptu-de
moorlu-de
moos-de
moto: motooji (E.)
mottu-de
muušu-de
muuđ-de
- mido muuđa conndi nênte
muudoo (Ar.)
muuđum
mu'ên
muuišu-de
muui - see muus
muinu-de
- muinin-de
muk (W.)
mukaa-de

to gather up
to be lazy, slow
to creep away, slip away from
white ant(s)
to rub with the hand
to rub on oneself
to wipe off
to wipe oneself (esp. after excretion)
to roll up (in the hand)
to smile
to keep
to roll up (in the hand)
to smile
to cover mouth with hand (indication of surprise)
to eat floury substance
I am eating nête powder
a wooden bowl used as a measure
his
their
to be sprained
to suck the breast
to cause to suck
not at all (Wolof: mukk)
to put a big handful of food in one’s mouth
mum
muum-de
  - muumo: muumše
mumaa-de
mumnaa-de
mun
munn-de
  - munnyan-de
  - muunyal
  - waawaani dum muuny de
mur-de
muur-de (W.)
  - di muuri tikka
    (also fiil-de)
muraadu (M., Ar.)
murtu-de
muruk (onom.)
muus-de
  - muusu
muus, muus (W.)
  Musa
  musidido: musiise
  - musidangal
musujonkoŋ: musujonkoŋji (M.)
mut-de
  - naŋge mutii
muusu-de
  (mubbu ?)
muud-de
muudum
muuisu-de
muum-de

his, her
to be dumb
dumb person; people
to remove grains from maize heads, etc with the hand
to have the eyes closed; be conceited
his, her
to be patient (cf Wolof: muny)
to be patient with (someone)
patience
she) could not bear it
to suck (e.g. fruit or piece of candy)
to cover e.g. the head with a head tie
(Wolof: muur)
she is wearing a head tie
business, work (Mandinka: muraadoo)
to refuse to leave a place, stay put
sound of going in
to be painful
pain
sound made to call cat (also Mandinka: Musa)
man's name (Moses)
relative, kin
family, relatives
boiled sweet(s), candy
(Mandinka: musujonkongo)
to set (of sun), to dive
the sun has set
to cover mouth with hand (indication of surprise), to stay silent
to eat floury substances
his/her
to be sprained
to be dumb
muumo: muumöe dumb person(s) (Mandinka: mumunewo)
muus-de to be painful
- muusu pain
muus, muus (W.) sound made to call a cat
(Wolof: muus = cat)
(also Mandinka: mus,mus)
naafa-de
naai-de
naayaa-de
naa
naam (Ar.)
naang-e
- naang-e wuli han
naaraa-de
naat-de
naauki: naaude
naayaa-de

naa-
de
- naa-
dor-de
- naa-
han-de
- naa-
 stu-de
naf-de
naf-
gi
nagge: na'\i
nai
naai-de
- naayaa-de
nai-
wu-de
nayejejo
nakkaa-de
- nakkit-de
nako
naale
naam
nan-de
nanal
nandal (W.)
nanndu-de
naangu-de

to open the mouth wide, yawn
to bend
to be bent, bend oneself, sway
dance circle, open space (where
dances are held)
reply when one's name is called
= here I am
sun
- the sun is hot today
to be lazy
to enter
armpit(s)
to sway
to take
to take with
to take for
to take back
to benefit; to be of use
hypocrite (Wolof: naafeq)
cow(s) (cf. Wolof: n\=ag)
four
to bend
to be bent, bend oneself, sway
to be old
old person
to stick to
to loosen (something stuck)
= I mean (in making a correction)
open space, ring (in which dancers
perform)
reply when one's name is called,
'here I am.' (Also Mandinka & Wolof)
to hear, understand
left (hand)
purge (Wolof: nandal)
to resemble
to take, to catch, to understand
- nangi laawol
- nangir-de
- nanga: nangande
naaŋge
nano
nantiido
nantin-de
nantinoowo: nantinoöe
naptu - see naŋtu
naaraade
naat-de
- naatin-de
- naatir-de
- naatit-
- naatiri ton he
Siŋbë muudum
natalal: nataali (W.)
naudi: naude
naauki: naaude
nauliraawo: nauliraasë
naunaa-de
naayaa-de
naayejo: naayeëë
- naayeëël
ne
- dum ne ?
nee
nee’dë
nebbam
nëddo
(plural = yimëëe)
nee’dë
neene
- neene ma arii
to set off
to hold with
tie(s)(bundles) of millet, rice etc.
sun
left (hand)
rich person
to translate
interpreter(s)
to take back
to be lazy
to enter
- to make enter
- to go in with
- to enter again
- she) went in there with
her children
photograph(s) (Wolof: nataal)
(Mandinka: nataaloo
a tree
armpit(s)
co-wife/ co-wives
to be sick, have fever
to sway
old person(s)
little old person
what about
what about this ?
body  (Wolof: neew = corpse)
to train, bring up
oil
person
people
to train, bring up
mother
your mother has come
nε1-de
to send (a person)
- nεldu-de
to send with (someone)
- nεlaađo: nεlaاص
messenger
neene
mother
nεti: nεte (M.)
a tree (Parkia biglobosa) (Mandinka: netoo) (Wolof: nere)
- nεte
fruit of neto tree (pod with seeds & yellow floury substance)
- nεtεtεtu (W.)
fermented neto seeds (Wolof: netetu) to make slimy, slippery
neure: newe
palm(s) of the hand(s)

ni, nii
thus; just now
niςεu-de
to be dark
- niςεεεε
darkness
nimsu-de
to regret (cf. Mandinka: nimisa)
niŋκi-naŋκa (M.)
a mythical snake (Mandinka: ninki-nanko)
no
indicates manner
- no bete
well
no ?
how ?
- no mbad da ?
how are you ?
no
formerly
nooda: noodi
crocodile(s)
noodu-de
to call
- noddin-de
to call to prayer
noogas/ noogai
twenty
nokku-de
to lift by handfuls
nokkitaa-de
to lift from one recipient to
nombol (M.)
soften by spoonfuls
nomordi (pl.)
charm in the form of a waist belt
nooda: noodi
(Mandinka: nombo)
noogas / noogai
twisted (of horns)
crocodile(s)
twenty
noon
nootaa-de
nos (E.)
not - see Sauli
nott-de
nouru: noppi
nuccu-de
nugai
- ko nugai wadi han
nul - see nel
nunu
thus
to answer
nurse
an emphatic word
to stick (steaming pot and iron pot) with paste ear(s)
to set on fire, burn
haze, weak sun
- it is hazy today
to send
mist
<table>
<thead>
<tr>
<th>Root</th>
<th>Meaning</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>ṇaabaa-de</td>
<td>to open the mouth wide, yawn</td>
</tr>
<tr>
<td>- ṇaabaaali</td>
<td>yawns</td>
</tr>
<tr>
<td>ṇaaaf-de</td>
<td>to claw (of animals)</td>
</tr>
<tr>
<td>ṇaanyaa-de</td>
<td>to scratch oneself</td>
</tr>
<tr>
<td>ṇappu-de</td>
<td>to sink teeth into; hold in the teeth</td>
</tr>
<tr>
<td>ṇari</td>
<td>appearance</td>
</tr>
<tr>
<td>- bonde ṇari</td>
<td>to be ugly</td>
</tr>
<tr>
<td>ṇat-de</td>
<td>to bite</td>
</tr>
<tr>
<td>ṇood-de</td>
<td>to be tired</td>
</tr>
<tr>
<td>ṇool-de</td>
<td>to know, chew at</td>
</tr>
<tr>
<td>ṇominaa-de</td>
<td>to squat</td>
</tr>
<tr>
<td>ṇomsin-de</td>
<td>to squat</td>
</tr>
<tr>
<td>ṇomsu-de</td>
<td>to call attention by flicking on a person's shoulder with the finger</td>
</tr>
<tr>
<td>ṇon-de</td>
<td>to be drowsy, to want to sleep</td>
</tr>
<tr>
<td>ṇota-de</td>
<td>to know (of dog and bone)</td>
</tr>
<tr>
<td>ṇuulu-de</td>
<td>to howl, whine</td>
</tr>
<tr>
<td>ṇuttu-de</td>
<td>to pinch</td>
</tr>
<tr>
<td>ṇuun-de</td>
<td>to moo (of cows)</td>
</tr>
<tr>
<td>ṇuuny-de</td>
<td>to cry (of hyena)</td>
</tr>
<tr>
<td>ṇuur-de</td>
<td>to growl (of dog)</td>
</tr>
<tr>
<td>Term</td>
<td>Meaning</td>
</tr>
<tr>
<td>---------------------</td>
<td>----------------------------------------------</td>
</tr>
<tr>
<td>nyaad-de</td>
<td>to be rough, ill tempered</td>
</tr>
<tr>
<td>nyaagaa-de</td>
<td>to beg, pray for</td>
</tr>
<tr>
<td>nyaagarro</td>
<td>year after next</td>
</tr>
<tr>
<td>nyaady-de</td>
<td>to march, parade</td>
</tr>
<tr>
<td>nyaaire: nyaadye</td>
<td>bead(s)</td>
</tr>
<tr>
<td>- nyaadyol</td>
<td>string of beads</td>
</tr>
<tr>
<td>- nyaadyony</td>
<td>little beads</td>
</tr>
<tr>
<td>nyaaku: nyaaki</td>
<td>bee(s)</td>
</tr>
<tr>
<td>nyaalal: nyaale</td>
<td>white cattle bird(s)</td>
</tr>
<tr>
<td>nyaam-de</td>
<td>to eat</td>
</tr>
<tr>
<td>nysam(o)</td>
<td>right(hand)(used for eating)</td>
</tr>
<tr>
<td>nyaancu-de</td>
<td>to card cotton</td>
</tr>
<tr>
<td>- nyaance</td>
<td>carded cotton</td>
</tr>
<tr>
<td>nyaande</td>
<td>day</td>
</tr>
<tr>
<td>- nyaande wotere</td>
<td>one day</td>
</tr>
<tr>
<td>- nyaande kala</td>
<td>each day</td>
</tr>
<tr>
<td>nyaany-de</td>
<td>to play the fiddle</td>
</tr>
<tr>
<td>- nyaanyeeru</td>
<td>fiddle</td>
</tr>
<tr>
<td>nyaanyaa-de</td>
<td>to scratch (when itchy)</td>
</tr>
<tr>
<td>nyaanyee-de</td>
<td>to have (itchy) skin infection</td>
</tr>
<tr>
<td>nyafelu-de</td>
<td>to be dirty (of compound, clothes etc)</td>
</tr>
<tr>
<td>nyabbu-de</td>
<td>to dump (esp. dirty clothing)</td>
</tr>
<tr>
<td>nyaad-de</td>
<td>to be rough, ill tempered</td>
</tr>
<tr>
<td>nyaagaa-de</td>
<td>to beg, pray for</td>
</tr>
<tr>
<td>nyaagarro</td>
<td>year after next</td>
</tr>
<tr>
<td>nyaady-de</td>
<td>to march, parade</td>
</tr>
<tr>
<td>nyaaire: nyaadye</td>
<td>bead(s)</td>
</tr>
</tbody>
</table>
- nyaadyol
- nyaadyony
nyaka: nyaaki
nyaalal: nyaale
nyaggud-de
nyalaama
nyalɛ: nyalbi
nyalɛl: nyalony
nyalee-de
nyallu-de
- jam nyalli
- no nyallu dɛn ?
nyallan-de
nyalaande
-nyalaama
nyaltaa-de
- nyaltaari
nyam-de
- nyaamooọ ẹ yimọe
- nyaamo
nyambambo
nyammi
nyaamo(o)
nyaancu-de
- nyaance
nyande
- nyande wotɛre
- nyande kala
- on nyan
- nyande-o-nyande

string of beads
little beads
bee(s)
white cattle bird(s)
to be fierce
day time
heifer(s)
calf: calves
to be hungry
to spend the day
- good day
- how have we spent the day (pl.) ?
to spend the afternoon with
day
day time
to take the morning meal
breakfast
to eat
eaters of people= cannibals, witches
right hand (used for eating)
eyebrow
food
right (hand) ..used for eating
to card cotton
carded cotton
day
- one day
- every day
- on that day
- every day
nyaany-de  to play the fiddle
-nyaanyeeeru  fiddle
nyappu-de  to lay on (e.g. of mud when plasteri
to put over (thorns over peanut stac
to cover
nyar-de  to dress up, put on ornaments, beads
etc.
nyatti  small fish, sprats
nyau-de  to be sick, diseased
  - nyaungen  sick little thing
  - nyaundu-de  to treat the sick
nyauu-de  to judge
nyaulu-de  to give on credit, advance money
nyaundu-de  to treat the sick

nyebbe (pl.)  (W.) beans (cf. Wolof nyebbe)
nyed-de  to ladle out
  - nyedereel  little ladle
nyeeku-de  to come tripping along
nyeentas-de  to stalk, to creep
tyeeeny-  to smile
  nyeeu-de  to miao (of cat)
nyemmmbu-de  to imitate
nyencu-de  to card cotton
  -nyence  - carded cotton
nyaenkila-aa-de  to lie sideways, head on elbow
nyaentaa-de  to stalk, creep

nyenye-de  to decorate with lines
decorations on pots, calabashes, et.
  -nyenyi  gourd ladle
nyerde  
  - nyereel  little ladle (calabash)

nyesol: nyesi  small cuts on face or body for
or Sornament
nyeta  (W.) threepence (Gambian Wolof: nyetta)
nyeenu-de  to miao (of cat)
nyif-de  to put out (fire, lamp, etc.)
nyilße  dry nasal mucus
nyiindë: nyiidye  tooth: teeth
nyirtotal  worm
yiwa: nyibi  elephant(s)

nyoo'de  to slander, talk behind someone's back
nyoutu-de  to dress up
nyoftu-de  to unfold cloth or garment
nyofaa-de  to be folded (cloth); cringing (of person)
yooinaa-de  to kneel to
nyodydyu-de  to press on (something)
yoddit-de  to release from pressure

nyol-de  to be rotten, spoilt
- nyoli tof  very rotten
- nyolnu-de  to make dirty, spoil
nyomaa-de  to hurry
- nyomo  hurry up (emphatic)
nyonngu-de  to coil up (rope), roll up (cloth)
yoo'de  to slander, talk behind someone's back
nyoraa-de  to hitch up, raise up (clothes)
                 (cf. Wolof: nyori)
nyumptaa-de  to whisper
nyunyu: nyudyi  black ant(s)
 definite article (person)
the woman
the man
he, she
every
every morning
however much he looked..
that one
to rub (e.g. kola nut to shred it);
calabash (to clean it)
rubbing stone
to hold over fire to heat
to knock down (e.g. millet stalks with
the foot)
fermented neto seeds (netetu)
to give, hand over
sweat
(they) ate until they dripped with
sweat
to close, cover
cover, lid
that
that time
that day
you (pl.)
you (pl.) - emphatic form
to rub (kola nut to shred it),
calabash (to clean it)
rubbing stone
to groan
to sweat
sweat (n.)
that one
Plurals of nouns beginning with \( \tilde{f} \) start with \( p \)
Many words starting with \( p \) are borrowed words.

**paabe** (root: *faab.*) help (at wedding etc.)

**paagal:** paade stake (for tying up cattle)

**paalɛl** (root: *faandu*) small bottle shaped gourd

**paas-de** (Fr.) to iron (French: repasser)

**paasuwar:** paasuwarji (W.) (Fr.) screen (for cleaning groundnuts)
(French: passoire)

**Paate**
a man's name

**padal:** pade shoe(s)
**padara** roll of cloth
**paagal:** paade stake (for tying up cattle)

**paho** (root: *faad.*) deaf person

**pajas:** pajaseejji (Fr.) (W.) mattress(es) (cf. Mandinka: pajaaso)
(pjai (Fr. paillasse) (Wolof: pajaas)

**pak - see maay-de** emphatic word - completely

**pakɛt:** pakɛtaaji (Fr.) (E.) packet(s) (Fr. paquet: Wolof: paket)

**palanter:** palanterje (Fr.) (W.) window(s) (Mandinka: palanteeroo)
**palansor** umbrella (Mandinka: palansooroo)

**paalɛl** (root: *faandu*) small bottle shaped gourd

**pankɛt:** pankɛtaaji (E.) pancake(s) (Mandinka: pankeeto)
(Wolof: panket)

**pante** (M.) red beans used as a charm (Mandinka: fantoo)

**panye** (Fr.) basket (French: panier) (Wolof: panye)

**papuaaje** (E.) pawpaw fruit (Wolof: pappaayo)

**paraα-de** (Fr.) to be ready, prepared (Mandinka: paree) (French: pret) (Wolof: Pare

- **paragangal** finery

**parayɛl** (diminutive of *faro*) little rice field

**paas-de** (Fr.) to iron (French: repasser) (Wolof: paase)
pasaas (E.) passengers (Mandinka: pasaasoo)
pasuwar: pasuwarji (W.)(Fr.) screen (for cleaning groundnuts) (French: passoire)
Paate
pau da (E.) powder
pe, pe, pe (Fr.) sound made to drive off goats
pel: peluuji (Fr.) spade(s) (French: pelle)(Mand. peeloo (Wolof: peel)
peemboowo (root: fεmb) shaver, barber
peemme cornaline (made into beads)(M.: pemoo) (W. peme)
Penda a woman's name
peŋgu (M.) to inject (Mandinka: penku)
peŋguje safety pins
peŋgal: peŋde stake(s)
pensul: pensulaaji (E.) pencil(s) (Wolof: pentuur)
pentur: penturaaji (E.) paint(s) (Mandinka: penturoo)
pεrlεl (from fεrlo) little hill
pe ru: pe ruuje (M.) nail(s) (Mandinka: peruwo)
pes: pesaaji (M.) cannon (Mandinka: peesoo)
pes-de (Fr.) to weigh (French: peser)(Wolof:peese
- pes-ir-de to weigh with
pi, pi, pi sound made to drive off goats,etc.
pieol (root: pić) knot
piindi flowers
pilian: pilianji deckchair(s)
pingu: pinguji (E.) pin(s) (Wolof: ping)
pittirdi (root: fittu) brush
pitturu sweeping
podđe
polis: polisaaše  (E.)
pompe  (Fr.)(E.)
pooti: pootiije  (E.)
pos  - laaši pos
pucu: puci
- pucu ndewu
Pullo: Fulše
- Pulle
puuilo: fuuiše  (root: fuui)
purayεl  (M.)
pur  (Fr.)
pus-pus  (E.)
putuk - see lęppi

seeds (of fruits, etc.)
police (Mandinka: poliis) (Wolof: polis)
pump(s) (Mandinka: pompo) (W.: pomp)
tin can, pot(s) (French: pot)
an emphatic word
very clean
horse(s)
mare
Fula person/ people
Fula language
stupid person/people
little pigeon (Mandinka: pura)
for (French: pour)
handcart ("push-push") (Mandinka: puusu-puusoo)
completely (soaked, wet)
raadyɛʁɛ  tuft of grass
raɓid-de  to be short
- raɓidi ndɔtɔk  completely short
raddu-de  to hunt
radyo: radyooji (also rediyo) (E.)(Fr.) radio(s)
ran  white
- daneejɔ  reddish (person)
- raneyɛ  white (cow) (Mandinka: ratoo)
ratɔ: ratooji (Fr.) rake(s) (French: rateau. Wolof:rat;
raunu-de  to be white (reddish - body), white (of hair)
- rauni tal  very white
rawaandu: dawaadi  dog(s)
rediyo (E.) radio
reedu: deedi  belly: bellies
- dei ri ngii  large stomach
- ado tiidi reedu  you are brave
- ado suusi reedu  you are brave
- reedunteya  greed
reenaa-de  to guard against
reenaa-de  to drive away, drive off (of pests)
- reenee-de  to be driven out
rɛggin-de  to lead, conduct (a line of people or animals)
- di ndɛggini babbi muɛn  they led their donkeys
rɛm-de  to farm
- ndɛmoowo  farmer
reenu-de to guard against
reenu-de to drive
- reenooree-de to be driven out for something
reuše - see dëbbo women
rewnu-de to point ; straighten

riid-de to fart
- riide fart (n.)
rido: ridooji (Fr.) curtain(s) (Mandinka: ridoo) (French: rideau)
rimare barren (animal)
riim-de to tell lies
- a rimat you're a liar
rinndu-de to load (a donkey etc.)
riiw-de to drive off
- cukalony muën di ndiiwa colli their children are driving off birds

roggu-de to strike on the head with the fist
ron-de to inherit
ronndu-de to load on the head
ronndaa-de to carry on the head
(rotteře) - dotte backside(s)
- takka rotteře jaači do near the base (trunk) of the tree
 routandeer the year before last
 rowani last year

ruuf-de to do final pounding (of millet)
ruggaa-de to carry a load on the head without a head pad
rui-de to start going, to move off
rudydyaa-de to strike one's head on
ruuk-de  
- di nduukni dula o fiu  
ruum-de  
rungærë: dunge  
ruuttu-de  
ruuttaa-de  
- ruttit  
- ruttitaa-de  
- ruttori baawo  
ruuf-de  
ruuk-de  
ruum-de  
ruy-de  - see rui-de  

to be noisy  
they were making a noise everywhere  
to spend the rains  
beehive(s)  
to return something back, round up (cattle)  
to return from a place  
to go back again, return something t  
to go back again somewhere  
to return backwards, back away  
to do final pounding (of millet)  
to be noisy  
to spend the rains  
to start going, to move off
sa'a

saabunnde: caabune (W.)(Ar.)

saah-de

- caagol

saaai-de

saitin-de

Saajo

saakaa-de

saaku: saakuuji (E.)

saan-oj-de

- saant-oj-de

saanyo

saare: ca'e

saau-de

- saaudu: caauli

-

sabba

sata: sabbaajii

saabu

saabunnde: caabune (W.)(Ar.)

sa66it-de

Sad-de

- sattu-de

sada: sadaaji

sadawere

saf-de

safaandu: cafaali

sagata: sagataa6e

saggin-de

to roast (groundnuts etc.)

soap (Wolof: saabu)

to divide food, dish out food

dishing out food

to pass without breaking (of storm), to melt away

to make disappear

name given to child born after twins

to be scattered, destroyed

sack(s) (Wolof: saaku)

to go to tether out

to bring back from being tethered out

a variety of millet (Mandinka: saanyo)

town(s), village(s)

to tie in a bundle

bundle(s)

girl's skirt(s), lappa(s)

because (Mandinka: saaboo)

soap/ pieces of soap (Wolof: saabu)

to rinse, wash millet

to be difficult, hard

to be hard, rare (Wolof: sarax)

alms, sacrifice(s) (Mandinka: sadaa)

ringworm

to lift up; draw up (water)

wild dog(s)

youth(s)

to start cooking, put (pot) on fire
saggu-de 
to stick in a tree (of shot fowl, stick thrown, etc.)
sago 
desire
- sago Alla, sago ma
as God wishes, as you wish
saah-de 
to divide food, dish out food
caabol
dishing out food
saaide 
to pass without breaking (of storm), to melt away
-saaatin-de
to make disappear
saikul: saikulaaji (E.)
bicycle(s) (Mandingka: sayikuloo)
saire: cadye
handful (especially of food)
Saajo 
name given to a child born after twi
saakaa-de 
to be scattered, destroyed
- ka'en fiu caakii
they were all destroyed.
sakkaa-de
to meet someone who has been away
- sakkit-ooy-aa-de
to go to meet someone again
- sakk-ooy-aa-de
to go to meet someone
sakku-de 
to put on below (of singlet below shirt)
saaku: saakuuji (E.)
sack(s) (Wolof: Saaku)
sala : salaaji (M.)
bridge(s) (Mandingka: salo)
salaa-de 
to refuse
- mi sali pit
I refuse completely
salaam aleekum (Ar.)
Peace be on you (A greeting)
saltintinaa-de 
to pretend to refuse
salmin-de 
to greet
sallifana: sallifanaaji (M.)
two o'clock prayer time (Mandingka: salifana)
salndu: caldi 
branch, fork(s)
Samba 
named given to second child
Samba-kuuka (M.)
a type of imported cloth (Mandingka: Sambakukka)
sammere: cammeje 
head(s) (of millet etc.)
sammere junngo 
wrists
samma-de
  to knock fruit off trees with long stick
sampaa-de
to thresh (peanuts)
sancas-de
to comb (hair); undo hair
sancu-de
to comb someone's hair
saŋ-de
to meet on road
saŋgallo
  fence
saŋkilo: saŋkilooji
  (M.) (Fr.) large sack(s) (French: cent-kilo; Mandinka: sankiloo) (Wolof: sankiloo) to weave
sanny-de
  weaver
  weaving
saan-ooy-de
to go to tether out
  to bring back after being tethered out
saŋgalde: cangale
  porcupine(s)
saŋke: saŋkeeji
  (M.) mosquito net(s) (Mandinka: sankewo) (Wolof: sanke)
  small beads
sanujiiije
sanyo
  husks, bran
sapato
  (M.) an edible leaf (Mandinka: sapateo) to point
  index finger
sappinaa-de
to point
  ten
cappinordu
tens
cappande
eleven
  to be dispersed
sappo
town(s), village(s)
cappande
eleven
sappo e go
to be dispersed
saraa-de
to have a splinter
saare: ca'e
sardiny
  sardines (Wolof: sardeny)
sarfaa-de
  cart (French: charette) (Wolof: saret)
sasa: sasaaji  (M.)  leather bag(s)  (Mandinka: sasa)
sataa-de  to set child across legs to defecate or urinante (cf. Wolof: satal)
satalla: satallaaji  (Ar.)(M.)  kettle(s)  (Mandinka: tasaloo, sataloo)
sattu-de  (root: sad)  to be very hard  (Wolof: satala)
saau-de  to tie in a bundle
- saaudu: caauli  bundle(s)
sauru: cabbi  staff(s), stick(s), rod(s)
- caewel  little staff
damawere  dew
seeye (pl.)  sing.: ceddoo  Mandinka (pl.)
seed-de  to separate (bran & flour etc.) with slight motion of winnowing basket
seeed-de  to be pointed
seed-de  to spend the dry season
seeda  a little
seedere : ceeede  cowrie shell(s)
sekkaa-de  to carry on the side
sekkaa-de  to hide behind a fence
sekere : cekke  cheek(s)
sekko : cekke  fence(s) (of woven reed)
seek-de  to tear
sell-de  to get out of the way, go aside
seel-de  to cut into strips
- ceelol  strip (n.) e.g. of meat
sellbu-de  to be wet
sellu-de  to be well, healed
- sellin-de  to heal
semmbaa-de  to wash one's feet
semtu-de  to be shy, ashamed
- semtin-de  to shame someone
seŋ-de

to join, haft an axe, to put on (a ring)

to separate (of wife from husband) to fork (of path)

ean: cənde

side(s), part(s)

seer(tu)-de

to spit through the teeth

see-

softly, carefully

sete

caravan

- setewol

a long caravan

- seteyii

a large caravan

settu-de

to cut to a point (cf. Wolof sat)

səu-de

to be thin, to be nit-picky

seunde: ceule

spring(s) of water

si

if

- si tai

if only, it it happens

sii'de

to leak, drip

- suudu ndu di sii'a

- the house is leaking

siiddaa-de

to joke with

sidərɛ: cide

a fish

siifə: siifaaji (M.)

kind(s), sort(s) (Mandinka: siifaa)

mi andaa siifə læggal woni

I don't know what kind of a tree it

sigaret

sii-- see p.114 (E.)
cigarette (Wolof: sigaret)

siik-de

to squeak

sikk-de

to think

mi sikk tu ko...

I think, however, it is...

sikk-de

to lift (Mandinka: sika)

(M.)

siko

but

silafanda (M.)
gift on coming from a journey

(Mandinka: sila fandoo)

siliŋaaɓe
	newly circumcised boys
simbu-de to play fiddle
simčnt cement (French: ciment; Wolof: simnc)
(Fr.) (Mandinka: simen)
simis: simimaaji shirt(s) (French: chemise)
simta seđa (Mandinka: simiso)
simtu-de to strain
to lessen (of rain); drain away
- jooko haa ndiyam dam sit until the water (rain) lessens
simta seđa a little

.sinna

sinu-de if only

siiny to make a new village or compound
to bare teeth (Wolof: siiny)
sippir-de to wrestle

- minen cippira we are wrestling!
sippu-de to sell sour milk
sir-de to tear strips, e.g. of bark
Sira a woman's name. In stories used for
siiranj: siiranjje Hyaena's wife
(M.) seat(s) (Mandinka: siirango)
sirdyu-de to spit through the teeth
(also sërdyu-de)
sire snuff, tobacco

sirpa-de to jump down (from tree or into hole)
siieu-de to strain off
siuru-de to be drunk
sisso: sissooji (Wolof: siso)
(Fr.) (E.) scissors (French: ciseaux)
to remember
(Mandinka: sisoo)
siutor-de it is not yet time
siwaa it is not yet time
- siwaa tawo even before she had come in
- maa siwaa naatu
sii' de to leak, drip
sii'daa-de to joke with
siid-de to joke
siifa : siifaa ji (M) kind(s), sort(s) (Mandinka: siifa)
siik-de to squeek
siinyu-de to bare the teeth (cf. Wolof: siiny)
.siiran\(\) : siiran\(\)je (M) seat(s) (Mandinka: siirango)
si\(\)u-de to strain off,
s- sii\(\)utu-de to strain off
-----
s\(\)obundu: co\(\)buli elbow(s)
soobee (M.) seriously, truly (Mandinka: soobee-y
soccu-de to rub, play fiddle, rub teeth
- cocorgal tooth-cleaning stick
sood-de to buy
- coodoo\(\)ee buyers
soofaa-de to wash one's hands
soof-de to be tasteless
- soofnu-de to soften
soggu-de to drive (cattle etc.)
soh-de to load (gun); fill (a horn)
soin\(\)de open land; unplanted farm; weed-filled land
soday\(\)yaa-de to drowse
sok-de to lock
soku-de to play soki
sokku-de to break up millet stalks by poundin
sokkaa-de to be tattooed
- cokkagol tattooing
soklu-de to need
- coglu
  need (n.)

soktu-de
  unlock

sol-de
  to come out (of teeth)

sollaaru
  dust

sombe: sombeeeji  (M.)
  digging tool(s) (Mandinka:sombewo)

sompu-de
  to be foolish

sondel: sondelaaji  (Fr.)
  candle (French: chandelier; Wolof: sondeel)

sonndaa-de
  to choke (on food)

sonndu: colli
  bird(s)

- collal
  little bird

sonqgu-de
  to seize (e.g. by wild animal)

sonku-de  (M.)
  to quarrel, make a row (Mandinka:son)

sontin  (M.)
  a bird (Mandinka: sontingo)

--

soobee
  seriously, truly

sood-de
  to buy

- coodoosel
  -buyers

soodaa-de
  to wash one's hands

soof-de
  to be tasteless

- soofnu-de
  soften

soor-de  (W.)?
  to put in a pot to cook (Wolof: soor'

--mido soor-ooy-a maaro
  I am going to put on the rice

soortu-de
  to take out

soounu-de
  to soak

sooy-
  fawn colored

----

soppinaa-de
  to squat

soppu-de
  to cut, chop, peck

soptaa-de
  to slip from the hands, escape

sor-de
  to stoop under, creep
- sornu-de  to put under (e.g. of sticks under cooking pot)
soor-de (W.?) to put in pot to cook (Wolof: soor)
- mido soor-oy-a maaro I am going to put on the rice
sore
soriwal: soriije (M.) fish spear(s) (Mandinka:soroo)
soortu-de to take out
sottu-de to pound millet (grain)
sottu-de to move from one place to another
sou-de to fold
sounndaa-de to whisper
- ße counnd-ondir-a -they are whispering together
soounu-de to soak
sooy- fawn-colored

suœ-de to pick out
- suño the rough part of cotton (picked out
suudaa-de to hide oneself
suuddu-de to cover, hide ; to marry
- suddoru shelter ; thatched platform in middle of herd
suudu: cuudi house(s)
- cuurel -little house
suka: sukaaše youth(s)
sukindaŋ (M.) stopper (Mandinka: sukindango)
sukku-de to block up, cover up
- sukkit-de to clean out holes, uncork
- mifo sukkita méltirde I am cleaning out the holes in the
steaming pot
suukara (E.) sugar (Mandinka: sukuroo)
sukundu: cukuli hair(s)
suul-de to defecate
sulmaa-de to wash the face
sum-de to burn
- sumtu-de to burn completely
sumbaa-de to take snuff
- sumbin am - give me snuff
sunna (M.) an early ripening bulrush millet
(Mandinka: suuna ; Wolof: suuna )
suncu (M.) to stack (groundnuts) (Mandinka: suusu)
suntu-de to slap hard on the back with open palm of hand
suppitaas-de to come up to surface (of oil, etc.)
sur - Alla sur dandu May God forbid !
suur-de to make smoke, to smoke
- cuurki smoke (n.)
suurtaa-de to be steamed (of millet, etc.)
- suurtin-de to steam
surbaa-de to sip
sus-de to sniff
suus-de to be brave
- mbo di suusi reedu he is brave

suudaa-de to hide oneself
suudu: cuudi house(s)
- cuurel little house
suukara (E.) sugar (Wolof: suukar)
suul-de to defecate
suur-de to smoke, to make smoke
- cuurki smoke (n.)
suurttaa-de to be steamed (of millet, etc.)
- suurtin-de to steam
suus-de to be brave
suuw-de to put in dye, to steep (cf. Wolof: suub)
- gude cuuwsade  dyed clothes
suweta: suwetaaji (E.) sweater(s)

T

taabal: taabe (E.) table(s) (Mandinka: taabuloo)
taa-de to melt (Wolof: taabal)
taal-de to tell a tale
- taal taale here is a tale
- taalol a tale
taaniraawo: taniraaše grandchild(ren)

- tabai: tabaaje (M.) a tree (Mandinka: taboo)
tabaaki tobacco plant
taabal: taabe (E.) tables
taccu-de to cut
- see tady

taddu-de to hop, jump over
taf-de to forge (of smith)
tag-de to create
taggu-de to roll up
taa-de to melt
tai happen
- si tаi if it happens, perhaps
tailu-de to pledge an object
- taile a pledge
tainu-de to make melt
tady-de to cut
takka

takku-de

- takkin-de

takkərɛ: takke

- takkel

taksi: taksiiji (E.)
tal - see rauni
taal-de

- tal taale

- taalol
talaata
tallaa-de
talkuru: talki
tam-de

tamaroi: tamarooje (Ar.)(M.) date tree(s) (Mandinka: tamare-jt
drum(s)
tamaaru: tamaaji

- tamayɛl

- tamulde
tamaate (E.)
tambaa-de
tambajan (M.)
tame: tameeji (M.)
tamulde (Ar.)
tan
tana (M.)
taaniraawo: taniraaɛe

taŋka: taŋkaaji (W.)
tappale (W.)(M.)
tappu-de

near
to stick
to make stick
paw(s) (of clawed animal)
little paw
taxi(s)
an emphatic word (cf. Wolof: weex tɛ)
to tell a tale
here is a tale
a tale (Wolof: talaata
Tuesday (Mandinka: talatoo)
to roll (of animal, e.g. donkey in sand etc.)
charm(s)
to hold in the hand; own
date tree(s) (Mandinka: tamare-jt
drum(s)
little drum
chief's drum
tomato paste (canned) (Wolof: tamaate
to carry on the upturned palm of the hand
(Wolof: tambajeng)
a fish (Mandinka: tambajango)
sieve(s) (Mandinka: tameo)
chief's drum
only
taboo; trouble (Mandinka: tanoo)
grandchild(ren)
sixpence(s) (Wolof: tanka)
rogue (Mandinka: tapalewo, Wolof: tappale)
to strike, beat clothes, castrate
taransu: taransuuji (M.) shilling (Mandinka: taransoo = 25 bututs - until 1971) to make round
tarnu-de

tasa (M.) brass (Mandinka: taasoo)
tasalla: tasallaaji (M.) kettle(s) (Mandinka: tasaloo)
tata: tataaji (M.) fort(s) (Mandinka: tatoo) (Wolof: tata three
tati to find, happen
taw-de yet
tawo: to find again
tautu-de
teeđaa-de to toss and catch in the hand.
teeđitaa-de to catch something falling
teeđ-de to bleat (of goat)
teeđdu-de to be heavy, difficult

------
teeđ-de to bleat (of goat)
teel-de to go over the top: jump over

teemedɛɛɛɛ: temelle hundred(s)
teen-de to collect firewood
teen-oy-de to go and collect firewood
teen-ɛɛ to be tight
teen-ɛɛ kut to be very tight
teeri: teeriiće (M.) friend(s) (Mandinka:teerimaa)
teew meat

------
teeđ-de to pursue game, follow tracks, to interrogate
teeku-de to roll up (head pad, cloth, etc.)
teeκɛɛɛɛ: teeκke head pad(s) for carrying load
teeku-de to be thick (of porridge)
temba: tendi louse: lice
temmbu-de (M.) to be level, in line (Mandinka:tembe hundred(s)
temmedɛɛɛɛ: temelle to make level, line up
teen-de to collect firewood
- teen-oy-de to go to collect firewood
teen-de to be tight
teeni kut to be very tight
tenyi: tenyee (M.) oil palm tree (Mandinka: tengo)
ten (M.) Monday (Mandinka: tenengo)
tengaade (M.) a type of hat (Wolof: tenegaade)
- a conical hat
tenku-de (M.) to be quiet, still (Mandinka: tenku(ng
- tenki mec very quiet
tenkin-de to quieten
tenten: tentenaaji (M.) winnowing basket/s (Mandinka: tentengo)
- (Wolof: tengteng)
tep very full (of food)
- haari tep very full (of basket, calabash etc.)
teppeare; tepare foot: feet
teppu-de to make holes for seeds
teppirgal tool for making holes for planting
teret: teretaaji (E.) trade season(s) (Wolof: tereet)
- (French: traite)
teeri: teeriiše friend/s (Mandinka: teerimaa)
tete toddler (tete- said to encourage
toddlng child)(Also Mandinka= teete)
tettekol: tetteeki bowel(s). intestine(s)
teew meat
ti (E.) tea
tib-de (M.) to thatch (Mandinka: tiba)
tica (E.) teacher (in school)
tiíd-de to be strong, hard
tiggi even, very
tiíd-de to be hard, strong
tiim-de (W.) to overhang, stand over (Wolof: tiim to look in mirror forehead(s)
tiinde: tiide
tinnaa-de
tijjaa-de
tijjaa-de
tikka: tikkaaji (M.) headtie(s) (Mandinka: tikoo) tiim-de
tiimtaa-de
tiimtorgal: tiimtorre (M.) to be overlooking; overhang, stand timpadin* over to look at oneself in mirror
tiinde: tiide
tindin-de
tindol: tindi
tiq (M.) mirror(s)
tinnaa-de a child weaned early when mother tiirel becomes pregnant.
titi
tiulu-de pains of childbirth (Mandinka: tingo - naange rge di tiuli to try, do one's best, make an effor a grass
to to be high again

to, away

to6-de
to6in-de
to6ere: to6ee

to6u-de
to6orerde: to6ore
to6daa-de
tagere: togge tuft(s) (of hair)
todyu-de
to be small

t * Used as a term of abuse.
tokku-de
- tokkande
tokora: tokoraase (M.)
tokos
- tokose1: tokosony
toole: tooleeše (W.)(M.)
..tole
- nagge tolle
toma (M.)
ton
tonndu: toni
tonngaa-de
tonngu-de
tonkon: tonkonjaši (M.)
tondye
tonsooji (M.)
toony-de (W.)
tonyaa-de
---------
toole: tooleeše (W.)(M.)
toony-de (W.)
toor-de
Tooro
towo-de
- toouunu-de
---------
toppitaa-de (W.)
- toppito ligge ma
toor-de
 torsa-de
Tooro
tottu-de
to knot
knot (in rope)
namesake(s)
small
small (s. & pl.)
fool(s) (Mandinka: tooleo, Wolof: toole)
remaining one of pair
cow with one horn
namesake (Mandinka: toma)
there
lip(s)
to stand on one leg; be hampered
to tie up (animal) by one leg
corner(s) (Mandinka: tonkongo)
calf muzzle
bats (Mandinka: tonso)
to offend (Wolof: toony)
to rub the eye
fool(s) (Mandinka: tooleo, Wolof: toole)
to offend (Wolof:toony)
to add flour to thicken sauce
taxonomy
a province in Fuuta (Senegal)
to be high up
to lift up
to see to (Wolof: toppatoo)
- see to your work
to add flour to thicken sauce
to beg
a province in Fuuta (Senegal)
to return something
toow-de  to be high up
- toounu-de to lift up
tow-de to carry on the shoulder
- mido towi cukayel I am carrying a child on my shoulder
tuub-de (W.) to repent (Wolof: tuub)
- tuub-an-de to ask forgiveness
- mi tuubani ma

tuuã-de to throw off (e.g. of donkey)
tuuba: tuubaaji (W.) trousers (Wolof: tubey)
tubaanyo (M.) maize (Mandinka: tuban-nyo)
tuubaakiri

Europe- where white people come from
tuubaako: tuubaakooãe

tud-de to collect rain water
tuf-de to pierce (ears, etc.)
to make hole (e.g. in calabash)
tuufe (S.) bricks, blocks
tuggu-de to prop, support, press against
tuggunde pounding place where holes made by mortars are found
tudydyu-de to bleed from the nose
tukkaa-de to kneel
tulèŋ completely
- ndoggi haa njoloyi tulèŋ they ran until they were completely lost
tultu-de to turn back, change mind
tuma (Ar.) time; when?
- on tuma at that time
tummbu-de to be pregnant (of animals)
- tummbunge pregnant (cow)
tumbuñ: tumbuñàaji (M.) site of deserted village (Mandinka: tumbungo)
tumpidy-de to jiggle well bucket at end of rope so as to pick up water
tundé
tuundé
ruppu-de
tuppita-da-de
turraa-de
- turrtaa-de
tuure (pl.)
tuus (W.)
tuut-de
- tuute
tut-de (M.)
---------
tuub-de
tuuban-de
tuub-de
tuuba: tuubaaji (W.)
tuubaakiri
tuubako: tuubaakooše
tuufe (S.)
tuunde
tuurraa-de
tuure (pl.)
tuus (W.)
tuut-de
- tuute
---------
block of wood on which seeds are rolled out of cotton wharf town
to pour out (water, etc.)
to tattoo lips (by pricking)
to bend down, to bow
to raise head
vomit (n.)
nothing (Wolof: tus)
to vomit, spit
spittle
to transplant; plant by sticking in (of cassava). (Mandinka: tutu)
to repent
to ask forgiveness from
to throw off (of donkey)
trousers (Wolof: tubey)
Europe - where white people come from
European(s); westernized people
bricks, blocks
wharf town
to bend down, bow
vomit (n.)
nothing (Wolof: tus)
to vomit, spit
- spittle
U

ubbu-de
- ubbit-de
to bury
to dig up
to roar (of lion)
to open
to close
to open
door
to cover up (fruit) to ripen

uf-de
- mifo ufa bananaaje haa ōnnda
 I am covering up bananas until they ripen
to diminish
cat(s)
little cat
mother (term of address)
to groan ; to make affirmative sound
e.g. during story telling
to clear the throat to speak
to pound
pounders
pestle(s)
to groan ; to make affirmative sound
e.g. during story telling
to smell sweet
to strike with closed fist; to thump
Plural of verbs beginning with \textit{w} start with \textit{mb}.
Plurals of nouns beginning with \textit{w} start with \textit{b}.

\textbf{waa-de} \hfill \text{to be like}
- \textit{hono waa'i} \hfill \text{how are things ?}
- \textit{Basse joo wonaani waayi} \hfill \textit{Basse is not like that now}

\textbf{wa'de} \hfill \text{to cut with a sickle}
- \textit{wauwu: baudi} \hfill \text{sickle(s)}
- \textit{afor wonyori no wawdu} \hfill \textit{you are as bent (dishonest) as a sickle}

\textbf{waa6-de} \hfill \text{to carry on the back}
- \textit{on waa6i biddo mun} \hfill \textit{she carried the child on her back}
- \textit{waa6i debbo o to dou pucu to} \hfill \textit{he put the woman up on the back of the horse}

\textbf{waadeere: baade} \hfill \text{drop(s) (of rain, etc.)}
\textbf{waado} \hfill \text{umbrella}

\textbf{waaf} \hfill \text{(E.) wharf} \hfill \text{(Mandinka: waafoo)}
\textbf{waajaa-de} \hfill \text{to preach}
\textbf{waal-de} \hfill \text{to spend the night, to lie down}
- \textit{jam waali} \hfill \textit{good morning! did you spend the night in peace ?}

\textbf{mbaal en jam} \hfill \text{let us spend the night in peace = good night}
- \textit{waaaldu-de} \hfill \text{to spend the night with}
- \textit{wallin-de} \hfill \text{to lay down, set down}
- \textit{waalondir-de} \hfill \text{to lie on one another (e.g. of crop damaged by storm)}
\textbf{waam-de} \hfill \text{(M.) to flood} \hfill \text{(Mandinka: waame)}

\textbf{waame: waameeji} \hfill \text{(M.) flood(s)} \hfill \text{(Mandinka: waamo)}
\textbf{waande: baade} \hfill \text{ant hill(s)}
\textbf{waandu: baadi} \hfill \text{monkey(s)}
\textbf{waare: bahe} \hfill \text{(1) beard(s) (2) bundle(s) of grass}
waaru: waaruujj

waas-de
- waasi-o-ko-waasi
waaw-de
waautu-de
- mbbaautugol

------------
wa'de
- wauudu: baudi
- ado wonyori no wauudu
waas-de

- on waasi biddo mun
- waasini debbo o to dou
  pucu to
  wabba
wacu-de

wad-de
- no mbad de ?
- hodum mbat ta ?
- hono mbadat mi ?
- waf ni
- wad-an
- mbadfoowo
- wad-oy
waddu-de
waddindir-de

waadere: baade
waado
waaf

waaf
wagg-id-de
way-de - see waas-de
wai!
wai
- ar wai

wooden trough

to lack
in spite of everything
to be able
to cut open (e.g. a calabash)
- cutting open (e.g. of calabash)

to cut with a sickle
sickle(s)
you are as bent (dishonest) as a sickle
to carry on the back
she carried the child on her back
he put the woman up on the back of
the horse
a grass
to praise (in singing)
to do, put
how are you ?
what are you doing ?
what am I going to do ?
do it this way
to do for (someone)
maker
to go to put
to quarrel with
to make trouble between two people
drop(s) (of rain, etc.)
umbrella

(E.) wharf

to be not fully ripe
to be like
an exclamation of surprise
an intensive word, added to imperative
do come
wailu-de  to change, transfer, fashion
wailaa-de  to change oneself
wailit-eede  to change back
waina-de  to inform people of one's intention of going away

wairu-de  to be a long time away
waajaa-de  to preach
wakkaa-de  to carry on the shoulder
-gorko o wakkii giddi  
muudum  the man shouldered his gun.
wakila-de  to do one's best; try

waktu: waktuuji  (Ar.) time(s) (Mandinka: waato)
waal-de  to spend the night, lie down
- jam waali  did you spend the night in peace?
let us spend the night in peace
= good morning

- mbal en jam  = good night
- waaldaa-de  to spend the night with
- waalin-de  to lay down, set down
waalondir-de  to lie on one another (of a crop, grass, etc. after a storm)
to help
wallu-de

walbo: balbe  shoulder(s)
waam-de  (M.) to flood (Mandinka: waame)
flood(s) (Mandinka: waamo)
- waame: waameeji
wam-de  to weave (baskets)
wana: wanaaaji
sheath(s)
wancin-de  to tip out (millet, water, etc.) from one recipient into another
ant hill(s)
waande: baade
waandu: baadi
monkey(s)
wane  (of cow) -black face, dark flanks
wano  leaves of the 'bani' tree
war-de  to kill
those killed
beard; bundle of grass
to remove scales from fish
wooden trough(s), canoe(s)
to lack, not have
in spite of everything
onion(s)
to swear
to be the last
to repair, fix, put back, make into
repairer
to be able
sickle
to cut open (e.g. a calabash)
cutting open (a calabash etc.)
thus, like
to be easy
side(s), rib(s)
to throw away (liquids); sprinkle
sprinkling
to change (money etc.)
to give change for (someone)
to be carried off by the wind
to throw
to be easy
to put out hand in readiness to strike a blow
to hang down, hover
to hang down
lake(s), pond(s)
to spend the early morning
weidu-de
  - weidi wेञt
  - ca'el mbeidungel
  - gude mbeidude

wেl-de
  - wেli cilom
  - la6i mbёlki
  - wেlnu-de
    - wেli meti
    weel-de
  - weeltu-de

wेलtaa-de
  - wेलtin-de
  - mi wेलtanima dum

wendogo
weendu: beeli
weeny-de
  - mbeenygol

wёr-de
wёrgaa-de
wёrlu-de
  - wёrlaa-de
wёrtu-de
wёs-de
wёsεt - weidi
weet-de
to be beautiful
very beautiful
a beautiful little village
beautiful clothes
to be sweet, sharp
very sweet
a sharp knife
to make sharp, to make sweet
willy-nilly
to hang down, hover over
to hang down
to be glad, pleased
to please (someone)
I am pleased with him/her
night just before dawn
lake(s), pond(s)
to reveal in public, to pull apart
(eyelids)
revealing publicly
to spread out to dry

to roll
to spin (something) round
to spin (oneself) round
to gather up (something spread out)

to winnow (toss up and down in
winnowing basket)
an emphatic word
to spend the early morning
wi-de
- mbi mi
- hono mbiiete da ?
- hono o wiete
wicu-de
- mbicugol
wiidaa-de

wif-de
- mbifagol
wiige: biigue
-------
wiidaa-de
wiige: wiigeeje /biige
-------

wikdyere: bidydye
willere: bille
wiltu-de
winnaa-de
- winnde
- mbinnagol
winndu-de
- mbindugol
wirdaa-de
- mbirdaagol
wirnitaa-de
wis-de
to say
to have the intention of
I say
What is your name ?
How is he/she called ?
to broadcast seed; sprinkle water
- scattering
to scratch the earth (of hen)
to look in soil for peanuts after harvest; glean
to blow, to fan
- fanning oneself
heifer(s)
to scratch the earth (of hen) ; glean
heifer(s)
cotton seed(s)
an antelope
to put forth leaves
to manure fields (cattle)
- manured area
- manuring
to write
- writing (action)
to tell beads (Mandinka: wiridoo)
- telling prayer beads
to get out of the line of vision of someone
to sprinkle with water
wis-de
- mbicugol
to sprinkle with water

woobeere: boobeeje
sprinkling

wood-de
hawk(s)
- mboodgol
to possess

wod
possessing
- goddo
another

wo'd - see bod

wo'ddaa-de
- another person
- wodditaa-de
red
to go far, be far

wof-de
to move over
- mbofgol
to bark

wof-de
barking
doofaa-de
to sit on eggs

woinu-de
to cripple (someone)

woindu: boili
well(s) (a deep well)

wojju-de
to be red
- wojji coi
very red

wojere: boje
hare(s)

woikkudu
chin

wolsu-de
to vomit milk (of child)

wombu-de
to buzz (of bees)

- mbombugol
- buzzing

won-de
to be
- ngonoodo
- to be with

- wond-de
- she) was with her co-wife's son

- wondi he biddo nawla
- he) had had a back pain

- wonduno he muusu keesi
to become

- wontu-de
woony-de
- si mi woonyi ni hoore am nde
- mboonyol
- woonyaa-de

woñki: woñke
workiiji

woobeere: boobeeje
wood-de
- mboodgol
woofaa-de
woony-de
woos-de
woot
- nyande wootɛɛ
woou / woow-de

woppu-de
woptu-de
- mbopotugol
woraa-de
worɛɛ - see gorko
woos-de
woot - see go
- nyande wootɛɛ
wota, woti
wotaa-de
- si yimœ mbottima
- bonnaare
woou-de, woow-de

to tilt
when I incline my head like this
tilting
to be wavy (of path)
life/lives, spirit(s), soul(s)
hawk(s)
to possess
possessing
to sit on eggs
to tilt
to be crippled
one, unique
one day
to be accustomed
to leave alone, throw away
to make a mistake (when speaking, et
to go round an obstacle
men
to be crippled
one, unique
one day
do not
to have lunch
when people have had lunch
lunch (n)
to be accustomed
wu
wuccundu
wuud-de
wuďaa-de
- nyẹọẹ de ọ ji budi
wuddu-de
- wuddin-de
wuddu: gulli
wudẹre: gude
wudduru: buudi
wuuf-de
wuuf-de
wuyi
wuy-de
- wuiko
wujaa-de
wujju-de
wuudyaa-de
wukku-de
- mbukkugol
wukkit-de

wuł-de
- wuli cau
- wulnu-de
wuluure: guluuje
wullu-de
- wullin-de
- ko mbullata?
- wull-intin-de
wuulaa-de

hole (esp. in tree)
anus
to whistle
to be full of insect holes
the beans are full of insect holes
to appear, come out
to make appear
navel, umbilical cord(s)
pagn, skirt(s)
pumpkin(s)
to be pregnant (of grains)
to hold in the mouth
to have an abundance of hair
" " " " " "
- hairs on maize plant
to rub (oil, etc.) on oneself
to steal
to rinse the mouth
to come out in the wash (of color)
to put out (leaves, of tree)
coming out
to spit (e.g. snuff) out of the mouth
to be hot
very hot
to make hot
thousand(s)
to cry
to make cry
what are you crying about?
to pretend to cry
to swim
-mbuulaagol
wum-de
wunai
  - mbunaye
wuur-de
  - ya wuur
  - mbuurdo
wuro: gure
  - wuuraa-de
wurbu-de
wuusun
wutaandu: butaali
wutte: wutteeji
wuttu-de
wutuldu: gutulle
-----
wuud-de
wuuduru: buudi
wuuf-de
wuuf-de
wuudyaa-de
wuulaa-de
wuur-de
  - ya wuur
  - mbuurdo
-------
wuyi
wuyee-de
  - wuiko

swimming
to be blind
(of cow), dirty white, with dark ear and eyes
to live
may you live long!
a living person
herd(s); place where herd is tied
to clean ear with feather
to scorch
(M.) conical basket used to catch fish cob(s) of maize
shirt(s), garment(s)
to blow (whistle, etc.)
fleshy area below ribs
to whistle
pumpkin(s)
to be pregnant (of grains)
to hold in the mouth
to rinse one's mouth
to swim
to live
may you live long!
a living person
to have an abundance of hair
to be shaggy
- hairs on maize cob
ya
- ya wuwr

yaa-de ) yah-de )

yasadu-de
- accu min njada he muudum
- njahen , njahen
- yah-an-de

yaa6-de
- yaa6-it-de

yaaf-de

(yaafaa-de) (Ar.) to forgive; to divorce (cf. Mandinka yamfa)

yaady-de
- yaady pit

yaare: jahe

yaas = yaai

yaau-de
- njaunagol
- yaaunaa-de
- yaaunu-de
------

yaai (= yaas)
- to yaai

ya66o

yaku-de

yan-de

- yani to lei

yar-de

- yarnu-de

may (optative)

may you live long

to go

to go with

allow us to go with her/him

let us go

to go for

to put foot on, tread

to take one's foot off

to be soft, light

to be wide

- very wide

scorpion(s)

outside

to be quick

- hurrying

to hurry oneself

to make hurry

openly, in the open, outside

in the open

leaves of 'jabbi' (timbingo) tree

to spoil

to fall

he) fell down

to drink

- to give to drink, give water to
yaare: jahe
yaas (also yaa"
 yaau-de
- njaasunagol
- yaanu-de
- yaunu-de
yau-de
- njaugol
yautu-de
ye
yedd-de
---
yeej-de
- njeeyoowo: njeeyoo\o
- njeegol
yeejit-de
yeddya\iitaa-de
- njeed\yitagol
yeela
\een-de
yees-de
yeeso: jeese
- yautu yeeso
yeeutu-de
yeeewe-de
-----
yeh !
yed\y-de
- njeed\ygol
yeejit-de to forget
- ha mi maaya mi yeejitaa until I die I will not forget
yeeddyitaa-de to look back over one's shoulder
- njeeddyitagol looking back
yelooko leaves of gelooki tree
yeen-de to give a reward to
yeennu-de to curse, insult
- yeennore - curse, insult
yees-de to prepare thread for weaving by
- mbo yeesa geese stretching it out
I am stretching out thread
yeeso: jeese face(s)
- yautu yeeso go on ahead, pass ahead
yeettu-de to greet, compliment
- mi yeetti 6e I greet them (used when saying goodbye
- mi yeetti Alla I praise God
yeettoode: jettooje surname(s)
yeeu-de to be lonely, alone
yeunu-de to want to see, long to see
yeunit-de to want to see again
yeeutu-de to chat

yii-de to see
- ngiido one who sees
- yiteres:gte eye(s)
yid-de to love, desire
- njikki love
yiggude to rub
yiggaa-de to rub (oneself when washing)
yii-de
yiilaa-de
- yill-oy-aade
yiiwa-de
----
yilmee-de
yim-de
- yim-an-de
- jimol
yimše
yirlee-de
yirlu-de
- rawaandu ndu di yirla
le: mum
yitië: gite
yiiwa-de
yiuu
yo
yo
yo....yo...
yoo
yo5-de
- yoštaa-de
- yomnitaa-de (yo6+n+it+aa)
yoo6aa-de
- njoo6agol
yoooda-de
- joode
yokondërde
yollu-de
yollaa-de
to see
to wander
to go off travelling, visiting
to pour water over one's back to was
to have worms (of meat)
to sing
to sing for
song
people
to be dizzy
to move to and fro
the dog is wagging its tail
eye(s)
to pour water over one's back to was
an exclamation of surprise
an exclamation; indication of a pause in narratives; used to indicate
direct speech in narratives
or, nor
either.....or
yes
to pay
to pay back, avenge
to collect debts
to take provisions for journey
- taking provisions for journey
to dribble, drip saliva
- saliva
goitre
to throw (in well, etc.)
to fall (in well, river, etc.)
yolbu-de to be slack (of rope); too large (of dress)
yoltu-de to return (of cattle) after rainy season
- njoltugol returning (of cattle)
yomnaa-de to look for with light in hand
yoom-de to be sick, pale, emaciated
yon-de to be sufficient
yontere: jonte week(s)
-yontin-de to spend a week (esp. after marrying or childbirth)
-ha yontita until a week comes round again
yoo yes
yoo6aa-de to take provisions for journey
- njoo6agol - taking provisions for journey
yoodaa-de to dribble, to drip saliva
- joode - saliva
yoom-de to be sick, pale, emaciated
yoor-de to be dry
- yoori kon very dry
- njoorndi dried (grain)
- liddi njoordi dried fish
yoos-de to dissolve (e.g. of sugar in water)
yoow-de to put up high, hang up
youtu-de to take down from high up
-----
yoor-de to be dry
- yoori kon - very dry
- njoorndi - dried (grain)
- liddi njoordi - dried fish
yoos-de to dissolve (of sugar in water, etc.
yottaa-de to reach a place
- njotte (imp.) come near (pl. imp.)
- yottin-de to make reach, to make come
- yoow-de to put high up, hang up
- yoowi to dou kaggu muudum she) put it high up on her platform
- yooutu-de to take down from high up
to sift
- yoyaa-de
yuššu-de to string (beads, etc.)
yul-de to pierce, have holes
yumpany (W.) aunt, mother's brother's wife
yumpany ma ko dëbbo kau ma (Wolof: yumpaany)

jalla at ma
She will laugh with you,
si okkataa ma but will not give to you.

(A teasing song.)
yuppu-de to empty, pour out
yurmeet-de to be sorry for
yuurnaa-de to peep, look in
yuurttaa-de to come out (involuntarily), e.g. of groundnuts from hole in sack
yuurtu-de to pour out
yuw-de to pierce, stab

************